

This Master Merchant Agreement ("Agreement") is made on the Effective Date between:

1. Kuwait Finance House B.S.C., a conventional retail bank licensed by Central Bank of Bahrain, with its address at building 2498, road 2832, Seef District 428, Manama, Kingdom of Bahrain ("KFH"), and
2. The Merchant.

(each a "Party" and collectively the "Parties").

**Background:**

- A. KFH is licensed in Bahrain to provide the KFH Services (as defined herein) through different type of credit, debit, or charge cards by operating and implementing a hardware and software infrastructure.
- B. The Merchant wishes to receive the KFH Services (as defined herein) in accordance with the following terms and conditions of this Agreement, as amended from time to time by the Bank.

It is hereby agreed between the Parties as follows:

**1. INTERPRETATION**

"KFH Materials" means all Equipment, software, literature and any other information provided by KFH to the Merchant in the course of providing the KFH Services.

"KFH Platform" means the data services platform which may be accessed by the Merchant to facilitate the Online Payment Transactions.

"KFH Services" means collectively the Payment Transactions, Online Payment Transactions, and the DCC Services as provided by KFH to the Merchant and detailed in clause 4 of this Agreement.

"Authorization" means the electronic process by which any Payment Transaction or Online Payment Transactions is transmitted for approval, referral or declined by KFH, the Issuer or any Card Association.

"Authorization Center" means the center dedicated by KFH to process Payment Transactions.

"Bahraini Dinars" means the lawful currency of the Territory.

"Bank Account" means the account opened and held by the Merchant with KFH for the purposes of this Agreement which is to be used in connection with and to facilitate the KFH Services.

"Business Day" means a day (other than Fridays, Saturdays and public holidays) on which banks and other financial institutions are operational in the Territory.

"Electronic Payment Services" means any form of payment conducted electronically or digitally (whether by way of contactless payment or otherwise) through third party applications and/or service providers, including but not limited to Apple Pay, Google Pay, and BenefitPay;

"Card" means an EMV Card or an integrated-circuit card and/or magnetic strip debit or credit card issued to a person by an Issuer (or card number issued by an Issuer) which can be used to purchase goods or services from Merchants and to obtain financial services;

"Card Association" means any Card licensing company which has granted a point of sale acquiring license to KFH, which may include but not be limited to Visa, MasterCard, Diners, American Express, JCB and CUP (China Union Pay).

"Cardholder" means a person who has opened a Card account with any Issuer and includes any person whose name is embossed on the Card.

"DCC Services" means the services more particularly described in clause 4.2 of this Agreement.

"DCC Services Participation Payment" means the percentage rebate to be made by the Merchant to KFH as more particularly set out in Annexure 2.

"Effective date" has the meaning described to it in Annexure 1.

"Equipment" means the hardware and software which are to be provided by KFH to the Merchant as part of and to facilitate the provision of the KFH Services, including but not limited to the POS Terminal, the PIN Pads, the software programs and any accessories, connections and peripherals thereto.

"EMV Card" means a Card that carries an electronic chip for authenticating and processing Payment Transactions.

"Floor Limit" means the maximum value permitted for the Merchant to accept for a single Payment Transaction without obtaining Authorization.

"Force Majeure Event" means any act of God including fire, flood, earthquake, wind storm or other natural disaster; act of any sovereign including terrorist attacks, war, invasion, act of foreign enemies, hostilities, labour dispute including strike, lockout or boycott; act of or failure to act by any Card Association; interruption or failure of utility service including electric power, gas, water or telephone service; acts or failure to act on rulings of administrative boards, government authorities or any other cause beyond the reasonable control of either Party but shall not include causes related to the Parties.

"Intellectual Property Rights" means all patents, inventions, know-how, trade secrets and other confidential information, registered designs, copyrights, database rights, design rights, rights affording equivalent protection to copyright, database rights and design rights, trademarks, service marks, logos, domain names, business names, trade names, moral rights, and all registrations or applications to register any of the aforesaid items, rights in the nature of any of the aforesaid items in any country or jurisdiction, rights in the nature of unfair competition rights and rights to sue for passing off.

"Issuer" means any person authorised and licensed by a Card Association to engage in card issuing and/or merchant acquiring business;

"Laws" means any decree, ministerial decision, statute, statutory instrument, law, proclamation, order, implementing regulation, regulation, resolution, notice, ruling by a court, by-law, directive, treaty or other instrument or requirement which is applicable to and enforceable on the Parties or the KFH Services in the Territory.

"Merchant" has the meaning ascribed to it in Annexure 1.

تم إبرام اتفاقية التاجر الرئيسية (الاتفاقية) هذه في تاريخ سريانها بين:

1. بيت التمويل الكويتي ش.م.ب، مصرف قطاع تجزئة تقليدي مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي، وعنوانه مبنى 2498، طريق 2832، ضاحية السيف 428، المنامة، مملكة البحرين («البنك»)، و
2. التاجر.

(يشار لكل طرف منفرداً بكلمة «طرف»، ويشار للأطراف مجتمعة بكلمة «الأطراف»).

**مقدمة:**

- أ. البنك بنك مرخص في مملكة البحرين لتقديم خدمات البنك (على النحو المعرف هنا) من خلال أنواع مختلفة من البطاقات الائتمانية أو بطاقات الخصم المباشر أو بطاقات قابلة للشحن وذلك عن طريق إنشاء وإدارة شبكة البنية التحتية التي تضم الأجهزة والبرمجيات.
- ب. يرغب التاجر في الاستفادة من خدمات بيت التمويل الكويتي (على النحو المحدد هنا) وفقاً للشروط والأحكام التالية لهذه الاتفاقية، بصيغتها المعدلة من وقت لآخر من قبل البنك.

بناء على ما سبق، يتفق الطرفان على ما يلي:

**1 التفسير**

«منصة البنك» تعني منصة خدمات البيانات التي يمكن للتاجر التعامل من خلالها لتسهيل معاملات الدفع عبر الإنترنت.

«خدمات البنك» هي مجموع معاملات الدفع ومعاملات الدفع عبر الإنترنت وخدمات تحويل العملات الديناميكية (حسب مقتضى الحال) التي يقدمها البنك للتاجر على النحو الموضح في البند 4 من هذه الاتفاقية.

«تصريح» تعني العملية الإلكترونية التي يتم من خلالها إرسال أي معاملة عملية أو عملية دفع عبر الإنترنت للحصول على موافقة أو إحالة أو رفض من قبل البنك أو الجهة المصدرة أو أي اتحاد بطاقات.

«مركز التصريح» هو المركز الذي يخصصه البنك لمعالجة معاملات الدفع ويعمل المركز على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع ودون انقطاع.

«الدinar البحريني» هو العملة الرسمية للقطاع الجغرافي.

«الحساب البنكي» هو الحساب الذي يفتحه ويحتفظ به التاجر لدى بيت التمويل الكويتي لأغراض هذه الاتفاقية والذي يتم استخدامه فيما يتعلق بخدمات وتسهيلات بيت التمويل الكويتي.

«يوم عمل» هو أي يوم (غير أيام الجمعة والسبت وأيام العطل الرسمية) والذي تكون فيه البنوك والمؤسسات المالية الأخرى مفتوحة في النطاق الجغرافي.

«خدمات الدفع الإلكترونية» تعني أي شكل من أشكال الدفع يتم إجراؤه إلكترونياً أو رقمياً (سواء عن طريق الدفع اللا تلامسي أو غير ذلك) من خلال تطبيقات الطرف الثالث و/أو موفري الخدمات، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر Google Pay و Apple Pay و BenefitPay.

«بطاقة» هي البطاقة الذكية (EMV) أو البطاقة التي تحتوي على دارة متكاملة و/أو بطاقات انتمائية أو بطاقات خصم مباشر تحتوي على شريط مغنط و بطاقة انتمائية تصدرها جهة مصدرة لشخص (أو رقم البطاقة تصدره جهة مصدرة) يمكن استخدامها لشراء البضائع أو الخدمات من التجار والاستفادة من خدمات المالية.

«اتحاد بطاقات» هو أي شركة ترخيص بطاقات قامت بمنح رخصة نقاط بيع للبنك، ويتضمن ذلك دون أن يقتصر على: فيزا، ماستر كارد، دايبرز، أميريكان إكسبريس، جي سي بي، سيبو بي (تشاينا يونيون باي).

«مامل البطاقة» هو الشخص الذي فتح حساب بطاقة مع أي جهة إصدار ويتضمن ذلك أي شخص يكون اسمه مطبوعاً على البطاقة.

«تاريخ التنفيذ» يعني التاريخ المذكور في الملحق رقم 1.

«خدمات تحويل العملات الديناميكية» هي الخدمات الموضحة بشكل تفصيلي في البند 2.4 من هذه الاتفاقية.

«رسوم المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية» هي نسبة الخصم واجبة الدفع من قبل التاجر لصالح البنك على النحو الموضح تفصيلاً في الملحق 2.

«تاريخ السريان» له المعنى الموصوف له في الملحق 1.

«إجفارة» هي المعدات والبرمجيات التي يقدمها البنك للتاجر كجزء من وتسهيلات لتوفير خدمات البنك، ويشمل ذلك دون أن يقتصر على منصات نقطة البيع ولوحات رمز التعريف الشخصي والبرامج وأي إضافات ووصلات وملحقات مرفقة.

«بطاقة ذكية (EMV)» هي بطاقة تحمل شريحة إلكترونية لتوثيق ومعالجة معاملات الدفع.

«حد التاجر» هو القيمة القصوى التي يسمح للتاجر قبولها لقاء دفعة واحدة دون الحاجة إلى تصريح.

«قوة قاهرة» هي أي عمل من أعمال القضاء والقدر، ويشمل ذلك النيران والفيضانات والزلازل والعواصف والكوارث الطبيعية الأخرى، وأعمال السيادة التي تشمل الهجمات الإرهابية والحرب والغزو وفعل الجيوش الأجنبية وأعمال القتال والمنازعات العمالية بما في ذلك الإضراب وإغلاق محل العمل والمقاطعة وتصرف أو تقصير أي اتحاد بطاقات، وانقطاع أو فشل المرافق بما في ذلك خدمات الكهرباء والغاز والماء والهاتف، والتصريف أو التقصير في التصريف وفق أحكام المجالس الإدارية أو السلطات الحكومية أو أي سبب خارج سيطرة أي من الطرفين منطقياً دون أي يتضمن الأسباب المتعلقة بالأطراف.

«حقوق الملكية الفكرية» هي كل براءات الاختراع والابتكارات والمعرفة الفنية وأسرار المهنة والمعلومات السرية الأخرى والتصميمات المسجلة وحقوق النشر وحقوق قواعد البيانات وحقوق التصميم وحقوق التصميم، وكذلك العلامات التجارية والعلامات الخدمية والشعارات وأسماء النطاقات وأسماء الأسماء التجارية والحقوق الأدبية وكل تسجيلات أو نماذج تسجيلات العناصر المذكورة سابقاً، والحقوق التي تكون ضمن طبيعة أي من العناصر المذكورة سابقاً في أي دولة أو اختصاص قضائي، وأيضاً الحقوق ضمن طبيعة حقوق المنافسة غير العادلة وحقوق التفاضل بسبب الانتحال.

«الجهة المصدرة» هي أي شخص مفوض ومرخص له من قبل اتحاد البطاقات للمشاركة في إصدار البطاقة و/أو حصول التاجر على الأعمال التجارية.

«القوانين» هي أي مرسوم أو قرار وزاري أو نظام أو مرسوم بقانون أو قانون أو منشور قانون أو أمر أو لائحة تنفيذية أو تشريع أو قرار أو إخطار أو حكم محكمة أو أمر توجسي أو معاهدة أو أي مستند أو مطلب آخر يمتلك صلاحية قانونية.

«التاجر» يعني الشخص المذكورة تفصيلاً في الملحق رقم 1.

“Online Payment Order Form” shall have the meaning as set out in clause 4.3.5 of this Agreement.

“Online Payment Transaction” means a Payment Transaction conducted electronically through a Payment Client as set out in the Payment Client’s applicable Operation Guide without use of the POS Terminal.

“Operation Guide” means the operation guide available on each individual Card Association official website which contains the necessary instructions, rules and regulations in connection to each Card Association as may be amended from time to time at the sole discretion of each of the Card Association.

“Pre-Authorization” means an electronic or voice process used by the Merchant to block or freeze certain funds on the Card for a subsequent Payment Transaction without immediately posting the transaction.

“POS Record” means the printed receipt produced on POS Terminal recording an approved, referral or declined Payment Transaction.

“POS Terminal” means the electronic point of sale device through which Cardholders are able to purchase goods and/or services from the Merchant using a Card.

“Payment Client” shall have the meaning as set out in clause 4.3.2 of this Agreement.

“Payment Transaction” means an authorized transaction made by the Cardholder using a Card issued by an Issuer to pay for goods or services supplied by the Merchant using the POS Terminal.

“PIN” means personal identification number of the Card.

“PIN Pad” means the device to be used in conjunction with a POS Terminal which enables the Cardholder to enter a PIN.

“Recovery Bulletin” means a bulletin issued and updated by the Card Association from time to time and which includes details of Cards which shall be recovered from their holders as result of being stolen, forged or otherwise illegally held.

“Refund Voucher” means a credit note issued by KFH confirming refund of a Payment Transaction or Online Payment Transaction to the Cardholder’s bank account.

“Representatives” means, in relation to the Merchant, its officers, directors, employees or owners who are authorized to act for and on behalf of the Merchant.

“Sale Proceeds” means funds resulting from the completion of a Payment Transaction or Online Payment Transaction.

“Term” shall have the meaning as set out in clause 14 of this Agreement.

“Territory” means the Kingdom of Bahrain.

“Third Party” means any person or entity which is not a Party to this Agreement.

“VAT” means (a) any tax imposed in Bahrain and other GCC Member States in compliance with The Unified VAT Agreement for the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf on the common system of value added tax; (b) any tax imposed in compliance with the Council Directive of 28 November 2006 on the common system of value added tax (EC Directive 2006/112); (c) any other tax of a similar nature, whether imposed in Bahrain in substitution for, or levied in addition to, such tax referred to in paragraph (a) above; (d) any other tax of a similar nature, whether imposed in a member state of the European Union in substitution for, or levied in addition to, such tax referred to in (b) or imposed elsewhere; or (e) Tax Authority refers to the designated government agency or any similar competent authority that is responsible for managing, collecting and enforcing the relevant tax.

## 2. CARDS

- 2.1 Unless otherwise notified by KFH, the Merchant shall accept the Cards as a payment method for the Payment Transactions or Online Payment Transactions.
- 2.2 The Merchant agrees to display in its premises (including its electronic channels and website) informative signs and announce information to indicate its acceptance of the Cards as a payment method for the sale of its goods and services.
- 2.3 The Merchant shall not use the Card which, in the Merchant’s reasonable judgment:
  - 2.3.1 is expired at the time it is presented to the Merchant;
  - 2.3.2 is considered recoverable according to the Recovery Bulletin or pursuant to information earlier provided by KFH;
  - 2.3.3 was presented by a person who is not the Cardholder; or
  - 2.3.4 is forged, altered or otherwise damaged.

## 3. EQUIPMENT

- 3.1 For the duration of the Term, KFH hereby grants the Merchant a non-exclusive, non-transferable license to use KFH Materials, and such Intellectual Property Rights in KFH Materials, in the Territory for the purpose of receiving the KFH Services.
- 3.2 The Merchant acknowledges and agrees that all Intellectual Property Rights which subsist in the KFH Materials now or in the future vest solely in KFH and, save to the extent expressly set out in paragraph 3.1 of this Agreement, the Merchant does not have, nor shall it acquire by entering into this Agreement, any right, title or interest in any Intellectual Property Rights which subsist in the KFH Materials at any time now or in the future.
- 3.3 The Merchant shall be responsible for installing the Equipment at the Merchant’s registered premises to facilitate the Merchant’s use of the KFH Services.
- 3.4 The Merchant acknowledges and agrees that the Equipment will be exclusively maintained and serviced by KFH and its duly authorized agents and subcontractors and the Merchant agrees to grant KFH and its agents and subcontractors reasonably unrestricted timely access to the Equipment in the Merchant’s premises during normal working hours for the purpose of maintenance, replacement, or any other reason as required by KFH in order to provide the KFH Services.

«نموذج طلب دفع عبر الإنترنت» يحمل المعنى الموضح في البند 5.3.4 من هذه الاتفاقية.

«معاملة الدفع عبر الإنترنت» تعني معاملة دفع يتم إجراؤها إلكترونياً من خلال عميل الدفع، كما هو موضح في دليل التشغيل المطبق لعميل الدفع دون استخدام جهاز نقاط البيع.

«دليل التشغيل» هو دليل التشغيل المتاح على الموقع الإلكتروني لكل اتحاد بطاقات بحيث يحتوي الدليل على الإرشادات والقواعد والتشريعات اللازمة المرتبطة بكل اتحاد بطاقات، ويكون قابلاً للتعديل من وقت إلى آخر اعتماداً على قرار كل اتحاد بطاقات فقط.

«التفويض المسبق» هي عملية إلكترونية أو صوتية يستخدمها التاجر لحظر أو تجميد أموال معينة في البطاقة لمعاملة دفع لاحقة دون نشر المعاملة فوراً.

«سجل نقطة البيع» هو السجل المطبوع الذي تقدمه منصات نقاط البيع والذي يتضمن معاملة دفع مقبولة أو محالة أو مرفوضة.

«منصة نقطة البيع» هي جهاز نقطة البيع الإلكترونية الذي يمكن لحاملي البطاقات من خلاله شراء البضائع و/أو الخدمات باستخدام البطاقة.

«عمل الدفع» يحمل المعنى المنصوص عليه في البند 2.3.4 من هذه الاتفاقية.

«معاملة دفع» هي معاملة مصرح بها يقوم بإجرائها حامل البطاقة باستخدام بطاقة صادرة عن جهة الإصدار للدفع مقابل السلع أو الخدمات التي يوفرها التاجر باستخدام منصة نقاط البيع.

«رقم التعريف الشخصي» هو رقم التعريف الشخصي للبطاقة.

«لوحة رقم التعريف الشخصي» هي الجهاز المستخدم بالاقتران مع منصة نقطة البيع لتمكين حامل البطاقة من إدخال رقم التعريف الشخصي.

«نشرة المصادرة» هي نشرة يصدرها اتحاد البطاقات ويحدثها من وقت إلى آخر تتضمن بيانات البطاقات التي تجب مصادرتها نظراً لتعرضها للسرقة أو التزوير أو الحيازة بشكل غير قانوني.

«قسمية استرداد الأموال» هي إشعار دائن يصدره بيت التمويل الكويتي لتأكيد إعادة قيمة معاملة الدفع أو معاملة الدفع عبر الإنترنت إلى الحساب المصرفي لحامل البطاقة.

«الممثلون» هم، فيما يتعلق بالتاجر، المسؤولون أو المدراء أو الموظفون أو الملاك المخولون بالتصرف بالنيابة عن التاجر.

«عائدات البيع» هي الأموال الناتجة عن إكمال معاملة الدفع أو معاملة الدفع عبر الإنترنت.

«المدة» تحمل المعنى الموضح في البند 14 من هذه الاتفاقية.

«النطاق الجغرافي» تعني مملكة البحرين.

«الغير» تعني أي شخص أو كيان ليس طرفاً من أطراف هذه الاتفاقية.

«ضريبة القيمة المضافة» تعني (أ) أي ضريبة مفروضة في البحرين والدول الأعضاء الأخرى في مجلس التعاون الخليجي بما يتفق مع اتفاقية ضريبة القيمة المضافة الموحدة لمجلس التعاون لدول الخليج العربية على النظام الموحد لضريبة القيمة المضافة؛ (ب) أي ضريبة مفروضة وفقاً لتوجيه المجلس المؤرخ في 28 نوفمبر 2006 بشأن النظام الموحد لضريبة القيمة المضافة (توجيه المفوضية الأوروبية 112/2006)؛ (ج) أية ضرائب أخرى ذات طبيعة مماثلة، سواء فرضت في البحرين كبديل، أو فرضت بالإضافة إلى هذه الضريبة المشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه؛ (د) أية ضرائب أخرى ذات طبيعة مماثلة، سواء فرضت في دولة عضو في الاتحاد الأوروبي بدلاً من، أو فرضت بالإضافة إلى، مثل هذه الضريبة المشار إليها في الفقرة (ب) أعلاه أو مفروضة في مكان آخر. (هـ) تشير السلطة الضريبية إلى الوكالة الحكومية المعينة أو أي سلطة مختصة مماثلة مستنولة عن إدارة وجمع وإنفاذ الضرائب ذات الصلة.

## 2. البطاقات

- 2.1 يقبل التاجر البطاقات كوسيلة دفع في معاملات الدفع لمعاملات الدفع أو معاملات الدفع عبر الإنترنت، ما لم يخطر البنك بغير ذلك.
- 2.2 يوافق التاجر على أن يعرض في مقره (بما في ذلك قنواته الإلكترونية وموقعه الإلكتروني) لافتات توضيحية والإعلان عن المعلومات الخاصة بها للإشارة إلى قبوله للدفع بالبطاقات كوسيلة دفع لبيع سلعته وخدماته.
  - 3.2 لا يجوز للتاجر استخدام البطاقة التي تكون، وفقاً لتقدير التاجر المعقول:
    - 1.3.2 منتهية الصلاحية في وقت تقديمها إلى التاجر؛
    - 2.3.2 وجوب مصادرة البطاقة بناء على نشرة المصادرة أو وفقاً لمعلومات قدمها البنك مسبقاً؛
    - 3.3.2 تم تقديم البطاقة من قبل شخص غير حامل البطاقة؛ أو
    - 4.3.2 البطاقة مزورة أو معدلة أو تالفة.

## 3. الأجهزة

- 3.1 يمنح البنك للتاجر خلال مدة التعاقد رخصة غير حصريّة وغير قابلة للإحالة في النطاق الجغرافي لاستخدام مواد البنك وحقوق الملكية الفكرية في مواد البنك هذه لأغراض تلقي خدمات البنك.
- 3.2 يقر التاجر ويوافق على أن كل حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بمواد البنك الآن أو مستقبلاً تعود إلى البنك حصراً، وبإستثناء الدرجة المنصوص عليها صراحة في الفقرة 1.3 من هذه الاتفاقية، لا يمتلك التاجر، ولا يحصل بموجب هذه الاتفاقية على، أي حق أو منفعة في حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بمواد البنك الآن أو مستقبلاً.
- 3.3 يكون التاجر مسئولاً عن تركيب المعدات في مقر التاجر المسجل لتسهيل استخدام التاجر لخدمات البنك.
- 3.4 يقر التاجر ويوافق على أن صيانة وحفظ الأجهزة ستتم حصراً بواسطة بيت التمويل الكويتي ووكلائه الأساسيين والثانويين المرخصين على النحو الواجب، ويمنح التاجر للبنك ووكلائه الأساسيين والثانويين حق الوصول المعقول غير المشروط إلى الأجهزة خلال ساعات العمل العادية بهدف الصيانة أو الاستبدال أو لأي سبب آخر بالشكل المطلوب من قبل البنك من أجل تقديم خدمات البنك.

- 3.5 The Merchant agrees that it shall not, at any time or under any circumstances, move, alter, adjust or in any manner tamper with the Equipment without the prior written permission of KFH.
- 3.6 The Merchant shall ensure that the Equipment shall at all times be operated: (i) solely by its Representatives and (ii) in accordance with the Operation Guide or any other operations manual that may be provided by KFH.
- 3.7 The Merchant shall ensure that the Equipment is kept in good working condition and shall be responsible for any damage to the Equipment caused by anything other than normal wear and tear in the course of its reasonable use.
- 3.8 The Merchant shall ensure that the Representatives are well trained and enrolled in the necessary training programs provided by KFH to enable them to operate the Equipment. KFH reserves the right to refuse to authorize any Representative of the Merchant to operate the Equipment if, in the sole opinion of KFH, such individual is not deemed capable of operating the Equipment.
- 3.9 If any of the Equipment sustains any fault, error or malfunction, the Merchant shall immediately notify KFH using KFH's 24 hours service line 17583999 and KFH will, upon such notification, arrange for the necessary repair or replacement of the relevant Equipment, provided that such fault, error or malfunction was not caused by the misuse or abuse of the Equipment or the negligence in the operation of the Equipment on the part of the Merchant or the Representatives.
- 3.10 KFH shall use its reasonable efforts to ensure that the KFH Platform and all software components of the Equipment issued to the Merchant for deployment on its own electronic channels are functional to perform and process Transactions to a standard generally accepted in the industry. KFH shall only be liable to losses or damages sustained by a Merchant from its use of the KFH Platform which was a result of KFH's gross negligence or willful misconduct. KFH shall not be liable for a failure in the Equipment or KFH Platform which it could not reasonably prevent or foresee.
- 3.11 The cost of any loss or damage arising on the POS Terminal as a result of the Merchant's use or operation of the Equipment shall be charged by KFH from the Merchant's Sale Proceeds or debited from the Bank Account.

#### 4 KFH SERVICES

##### 4.1 PAYMENT TRANSACTIONS

- 4.1.1 The Merchant shall accept the Cards in making Payment Transactions in relation to the sale of all goods and services offered by the Merchant without any differentiation and in accordance with this Agreement.
- 4.1.2 Payment Transactions shall not be made or accepted by the Merchant for any good or service other than those goods offered or services rendered by the Merchant in accordance with its business license and the activities licensed and authorized by the applicable authorities in the Territory, subject to the provisions of this Agreement and any restrictions set hereunder.
- 4.1.3 Notwithstanding the requirement of observing the Floor Limit, the Merchant shall accept Payment Transactions irrespective of value. The Merchant shall not announce or pre-set any rule to accept a minimum or maximum value for any Payment Transaction, other than the Floor Limit.
- 4.1.4 The Merchant shall ensure to have the Card swiped or inserted into the POS Terminal for all Payment Transactions at the time of initiating any Authorization.
- 4.1.5 If a Payment Transaction is initiated using the Card which is issued by an Issuer outside the Territory for an amount in Bahraini Dinar, the Merchant should, but shall not be obliged to, verify the identity of the Cardholder, record details of the Cardholder's identification document on the POS Record, obtain a photo copy of such documents and retain copies of the documents for presentation to KFH upon demand.
- 4.1.6 The Merchant shall not split a Payment Transaction by initiating multiple Authorizations at any given time. The Merchant acknowledges that splitting a Payment Transaction into multiple Authorizations may result in the Issuer's rejection of any or all Payment Transactions made and KFH shall be entitled to debit the value of the rejected Payment Transactions including all expenses related thereto from the Merchant's Bank Account holding Sale Proceeds.
- 4.1.7 Details of all Payment Transactions Authorized by the Merchant shall be made available to KFH within a maximum period of seven (7) calendar days from KFH's request.
- 4.1.8 The value of the Payment Transaction shall be reduced in accordance with any discount that is offered by the Merchant on the sale of its goods and services. If a discount is offered, the Merchant agrees to apply the discount to the value of the Payment Transaction made in relation to goods and services sold on discount basis.
- 4.1.9 The Merchant shall not accept any Payment Transaction which is made:  
(a) by the Representative;  
(b) to advance cash to the Cardholder;  
(c) to refinance a debt of the Merchant or Representative or any Cardholder which is not made in relation to a purchase from the Merchant;  
(d) to debit any additional charges, surcharges, bank charges or any other charge which is not related or considered an additional commission in connection to accepting Cards as payment method;  
(e) for goods which are not sold by the Merchant or for services which are not rendered from the Merchant by the Cardholder or upon their request; or  
(f) for goods and/or services that are not compliant with the principles of the Islamic Shari'a.
- 4.1.10 With the exception Payment Transactions made by way of Electronic Payment Services, all Payment Transactions made or accepted by the Merchant are subject to the Merchant first:  
(a) verifying the format of the logo appearing on the Card in comparison to the approved format authorized by the Card Association as provided by KFH;  
(b) verifying the validity of the Card;  
(c) verifying the identity of the Cardholder;  
(d) using reasonable effort to verify the signature of the Cardholder on the back of the Card and rejecting any forged signature or fraudulent act made by the Cardholder; and  
(e) obtaining an Authorization.

- 5.03 يوافق التاجر على ألا يبدل أو يعدل أو يغير أو يتلاعب بالأجهزة بأي شكل في أي وقت وتحت أي ظروف دون موافقة خطية مسبقة من البنك.
- 6.3 يضمن التاجر أن تعمل الأجهزة في كل الأوقات: (أ) من قبل ممثليه حصراً (ب) وفق دليل التشغيل أو أي دليل تشغيلي آخر مقدم بواسطة بيت التمويل الكويتي.
- 7.3 يحرص التاجر على الحفاظ على الأجهزة في حالة جيدة ويكون مسؤولاً عن أي أضرار تصيب الأجهزة بسبب أي شيء غير عوامل الإهلاك الناتجة عن الاستخدام الطبيعي.
- 8.3 يضمن التاجر أن يكون كل الممثلين مدربين بطريقة جيدة وأن ينظروا في برامج التدريب اللازمة المقدمة من قبل البنك لتمكينهم من تشغيل الأجهزة. يحتفظ البنك بحق رفض إجازة أي ممثل للتاجر إن كان هذا الشخص، من وجهة نظر البنك حصراً، غير قادر على تشغيل الأجهزة.
- 9.3 في حال تعرض أي من الأجهزة لخطأ أو عطب، يجب على التاجر أن يقوم بإخطار البنك فوراً من خلال خط الدعم الذي يعمل على مدار 24 ساعة على الرقم 17583999 وسيقوم البنك، بعد تلقي هذا الإخطار، بترتيب عملية إصلاح أو استبدال الأجهزة شريطة أن لا يكون الخطأ أو العطب ناتج عن سوء أو إساءة استخدام الأجهزة أو الإهمال في تشغيل الأجهزة من قبل التاجر أو ممثليه.
- 10.3 يجب على البنك أن يبذل جهوده المعقولة للتأكد من أن النظام الأساسي للبنك وجميع مكونات البرامج الخاصة بالمعدات الممنوحة للتاجر لنشرها عبر قنواته الإلكترونية الخاصة تعمل لئلا ومعالجة المعاملات وفقاً للمعيار المقبول بشكل عام في الصناعة. لن يكون البنك مسؤولاً إلا عن الخسائر أو الأضرار التي تلحق بالتاجر من استخدامه لمنصة البنك التي نتجت عن إهمال البنك الجسيم أو سوء السلوك المتعمد. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي عطل في المعدات أو منصة بيت التمويل الكويتي الذي لم يستطع منعه أو توقعه بشكل معقول.
- 11.3 يتحمل البنك تكلفة أي خسارة أو ضرر يتعرض له جهاز نقاط البيع نتيجة لاستخدام التاجر أو تشغيل المعدات من عائدات بيع التاجر أو خصمه من حسابه المصرفي.

#### 4 خدمات البنك

##### 1.4 معاملات الدفع

- 1.1.4 يقبل التاجر البطاقات لإجراء معاملات الدفع فيما يخص مبيعات البضائع والخدمات التي يقدمها التاجر دون أي تفرقة وبالتزام تام بهذه الاتفاقية.
- 2.1.4 لا يجوز إجراء معاملات الدفع أو قبولها من قبل التاجر مقابل أي سلعة أو خدمة أخرى غير تلك السلع المقدمة أو الخدمات المقدمة من قبل التاجر وفقاً لخصته التجارية والأنشطة المرخصة والمصرح بها من قبل السلطات المختصة في الإقليم، وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية وأية قيود محددة أذناه.
- 3.1.4 دون الإخلال بضرورة الالتزام بالحد الأعلى المسموح به للتاجر، يقبل التاجر معاملات الدفع بغض النظر عن قيمتها. ولا يجوز للتاجر الإعلان عن أو وضع أي حد أدنى أو أعلى لقيمة أي معاملة دفع، بخلاف الحد الأدنى.
- 4.1.4 يضمن التاجر تمرير البطاقة أو إدخالها في منصة نقطة البيع لكل معاملات الدفع في وقت بدء التصريح.
- 5.1.4 عند بدء معاملة دفع باستخدام البطاقة الصادرة عن جهة إصدار خارج نطاق الإقليم يبلغ بالدينار البحريني، يجب على التاجر التحقق من هوية حامل البطاقة، ولكن ليس ملزماً بذلك، وتسجيل تفاصيل وثيقة هوية حامل البطاقة في سجل نقاط البيع، والحصول على نسخة مصورة من تلك المستندات والاحتفاظ بنسخ منها لتقديمها إلى البنك عند الطلب.
- 6.1.4 لا يجوز للتاجر تقسيم معاملة الدفع عن طريق طلب عدة تفويضات في الوقت نفسه. ويقر التاجر أن تقسيم معاملة الدفع إلى عدة تفويضات قد يؤدي إلى رفض جهة الإصدار لأي معاملة من معاملات الدفع التي تم إجراؤها أو جمعها، ويحق لبيت التمويل الكويتي خصم قيمة معاملات الدفع المرفوضة بما في ذلك جميع النفقات المتعلقة بها من حساب التاجر المصرفي الذي يحتفظ بحصيلة تلك المبيعات.
- 7.1.4 يجب إتاحة تفاصيل جميع معاملات الدفع التي يصرح بها التاجر لبيت التمويل الكويتي في غضون فترة أقصاها سبعة (7) أيام تقويمية من تاريخ طلب بيت التمويل الكويتي.
- 8.1.4 يجب تخفيض قيمة معاملة الدفع وفقاً لأي خصم يقدمه التاجر على بيع سلعه وخدماته. في حالة تقديم خصم، يوافق التاجر على تطبيق الخصم على قيمة معاملة الدفع التي تتم فيما يتعلق بالسلع والخدمات المباعة على أساس الخصم.
- 9.1.4 يلتزم التاجر برفض معاملات الدفع التي يتم إجراؤها:  
(أ) من قِبَل الممثل  
(ب) بهدف توفير سلفة نقدية لحامل البطاقة  
(ج) لإعادة تمويل دين التاجر أو الممثل أو أي حامل بطاقة لم يتم إجراؤه فيما يتعلق بعملية شراء من التاجر؛  
(د) لخصم أي تكاليف أو رسوم إضافية أو رسوم بنكية أو أي رسوم إضافية أخرى لا تتعلق بقبول البطاقات كوسيلة دفع ولا تعد عمولة إضافية متعلقة بذلك.  
(هـ) للبطائع التي لم يتم بيعها من قبل التاجر أو للخدمات التي لم يتم تقديمها من قبل التاجر لحامل البطاقة أو بناءً على طلبه.  
(و) بالنسبة للسلع وأو الخدمات التي لا تتمثل لمبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية.
- 10.1.4 باستثناء معاملات الدفع التي تتم عن طريق خدمات الدفع الإلكتروني، تخضع جميع معاملات الدفع التي يتم إجراؤها أو قبولها من قبل التاجر إلى التاجر أولاً:  
(أ) التحقق من صيغة الشعار الظاهر على البطاقة ومقارنته مع الصيغة التي أقرها اتحاد البطاقات صاحب الصلة وفقاً لما ينص عليه البنك.  
(ب) التحقق من صلاحية البطاقة.  
(ج) التحقق من هوية حامل البطاقة.  
(د) استخدام جهود معقولة للتحقق من توقيع حامل البطاقة الموجود على ظهرها والتحقق من وجود أي توقيع مزور أو محاولة خداع وما إلى ذلك.  
(هـ) الحصول على تصريح.



- 4.1.11 If the Merchant is not certain of the nature of the Card, the identity of the Cardholder or is unable to verify the validity of the Card, the Merchant shall immediately contact the Authorization Center for verification. If no sufficient information on the verification is provided, the Merchant shall not complete the Payment Transaction and shall use as reasonable means to recover the Card from the Cardholder and promptly send the confiscated Card to KFH.
- 4.1.12 All Payment Transactions shall be processed for Authorization using the Equipment in the manner prescribed in the Operation Guide. It is agreed that no Payment Transaction will be approved, accepted or processed by KFH and no Sale Proceeds may be transferred to the Bank Account if (a) the Payment Transaction is not processed through the Equipment, or if (b) the Payment Transaction was processed by using a Third Party point of sale, mantra imprinter or anything other than the Equipment.
- 4.1.13 In event where an Authorization attempt generates messages such as "decline", "pick up" or "referral", the Merchant shall obtain Authorization through the Authorization Center. If the Authorization Center approves the Payment Transaction, the Merchant shall then use the same Authorization code that will be given by the Authorization Center to complete the Payment Transaction otherwise the Merchant shall comply with the Authorization Center instructions if the Payment Transaction is declined.
- 4.1.14 When processing a Payment Transaction, Merchant shall strictly adhere to the terms of this Agreement as well as the guidelines set out in the Operation Guide as updated and notified to the Merchant from time to time.
- 4.1.15 Any incorrect Payment Transaction made by the Merchant which requires transferring credit to the Cardholder shall be communicated to KFH to initiate a sale reversal accordingly. If the incorrect Payment Transaction results in KFH incurring any losses or expenses, the value of any loss or expense incurred by KFH shall be debited from future Sales Proceeds.
- 4.2 DCC SERVICES**
- 4.2.1 KFH shall enable certain customers of the Merchant ("Foreign Cardholders"), who hold Cards which are denominated in currencies other than Bahraini Dinar ("DCC Services Currency"), to present a Card at the Merchant's POS Terminal and pay for a purchase in the DCC Services Currency, based on a rate of exchange determined by KFH on the transaction day, while allowing the Merchant to receive settlement of the transaction ("Foreign Transaction") in Bahraini Dinar (collectively the "DCC Services").
- 4.2.2 The Merchant will assure adherence to offer the Card Holder the selection of its preferred currency option and complete the transaction in line with the Card Holders choice accordingly.
- 4.2.3 The Merchant acknowledges and agrees that a Foreign Transaction will be converted to the DCC Services Currency in which the Card is denominated based upon an exchange rate in effect at the time of authorization for all retail transactions and that the Foreign Transaction, as converted, will be cleared through a Card Association, in the currency in which the Card is denominated.
- 4.2.4 The DCC Services shall be applicable only to Cards issued by a Card Association that approves the DCC Services or under the brands of Card Association which are included within the DCC Services that are billed to the Foreign Cardholder in a DCC Services Currency.
- 4.2.5 The DCC Services may not apply to credit-return transactions in relation to a refund, or to a Foreign Transaction that is referred to KFH for authorization or to a transaction formerly authorized by the Merchant via telephone prior to taking effect.
- 4.2.6 KFH reserve the right to add, delete or suspend any currency to or from the DCC Services, as the case may be, at any time without notice to the Merchant.
- 4.2.7 KFH may terminate or suspend the DCC Services for any reason upon written notice to the Merchant.
- 4.3 ONLINE PAYMENT TRANSACTIONS**
- 4.3.1 KFH shall provide the Merchant with secured access to the KFH Services which may be electronically provided, such as the acceptance and processing of Online Payment Transactions.
- 4.3.2 The Merchant shall install and maintain the software that connects the Merchant to the KFH Platform through an information technology known as Secure Socket Layer (SSL) which is provided, updated or otherwise revised by KFH.
- 4.3.3 The Merchant acknowledges and agrees that the Cardholder shall use the Platform in the manner and according to the instructions provided in the Operations Guide or as otherwise communicated by KFH from time to time.
- 4.3.4 If the Cardholder uses the Platform to process an Online Payment Transaction, then the Card's details shall not be disclosed to the Merchant as KFH will store and maintain such data.
- 4.3.5 When conducting an Online Payment Transaction, the Merchant shall provide the Cardholder with a receipt showing the following particulars:  
(a) Merchant name and online address;  
(b) Payment Transaction amount;  
(c) Payment Transaction currency;  
(d) Payment Transaction date;  
(e) Unique Payment Transaction ID;  
(f) Authorization code;  
(g) Card expiry date; or  
(h) Description of services or goods sold.
- 4.3.6 For the purposes of for accepting an Online Payment Transaction, the Merchant shall use the prescribed format of payment order approved by KFH ("Online Payment Order Form").
- 4.3.7 The Merchant shall include in each Online Payment Transaction the order reference number, further to which the status of that Payment Transaction will be sent to the Merchant by KFH quoting the order reference number used by the Merchant when initiating the Online Payment Transaction.
- 11.1.4 إن لم يكن التاجر متأكداً من طبيعة البطاقة أو من هوية حامل البطاقة أو لم يكن قادراً على التحقق من صلاحية البطاقة، يتوجب عليه التواصل مع مركز التصاريح على الفور للتحقق من المسألة. إن لم يتم تقديم معلومات كافية للتحقق، يقوم البائع حينها بالتوقف عن إكمال معاملة الدفع ويستخدم الطرق المعقولة لاسترجاع البطاقة من حامل البطاقة وإرسالها إلى البنك على الفور.
- 12.1.4 يتم معالجة كل معاملات الدفع للحصول على تصريح باستخدام الأجهزة وبالطريقة الموصوفة في دليل التشغيل. يوافق الطرفان على أنه لن يتم الموافقة على أي معاملة دفع أو قبولها أو معالجتها بواسطة البنك ولن تقترن أي حصة بيع بالحساب البنكي إن لم تتم معالجة معاملة الدفع من خلال الأجهزة أو إن تمت باستخدام نقطة بيع تخص طرفاً ثالثاً أو ماكينات طبع بيانات البطاقات الائتمانية أو غير ذلك.
- 13.1.4 إن أدت محاولة تصريح إلى صدور رسائل مثل «مرفوض (decline)» أو «استلام (pick up)» أو «إحالة (referral)»، يتوجب على التاجر الحصول على تصريح من خلال مركز التصاريح. إن وافق مركز التصاريح على معاملة الدفع، يقوم التاجر حينها باستخدام نفس رمز التصريح المقدم من قبل مركز التصاريح لإكمال معاملة الدفع، أو يمثل التاجر لتعليمات مركز التصاريح إن تم رفض معاملة الدفع.
- 14.1.4 عند معالجة معاملة دفع، يلتزم التاجر بشروط وأحكام هذه الاتفاقية بدقة، ويلتزم كذلك بالمبادئ التوجيهية المنصوص عليها في دليل التشغيل وفق تحديثاته وإخطار التاجر بذلك من وقت إلى آخر.
- 15.1.4 أي معاملة دفع غير صحيحة يقوم بها التاجر وتتطلب تحويل رصيد إلى حامل البطاقة يجب إبلاغها إلى بيت التمويل الكويتي لعكس البيع وفقاً لذلك. إذا نتج عن معاملة الدفع غير الصحيحة تكبد البنك أي خسائر أو مصاريف، فإن قيمة أي خسارة أو مصاريف تكبدها البنك سيتم خصمها من عائدات المبيعات المستقبلية.
- 2.4 خدمات تحويل العملات الديناميكية**
- 1.2.4 يمكّن يمكن البنك بعض عملاء التاجر («حاملتي البطاقات الأجنبي») ممن تكون بطاقتهم بعملات غير الدينار البحريني («عملة خدمات تحويل العملات الديناميكية») من تقديم بطاقة في منصة نقطة البيع لدى التاجر ودفع ثمن المشتريات بعملة خدمات تحويل العملات الديناميكية بناء على سعر الصرف الذي يحدده البنك في يوم المعاملة، بينما يتلقى التاجر تسوية لقاء المعاملة («المعاملة الأجنبية») بالدينار البحريني، (يشار لذلك إجمالاً بمصطلح «خدمات تحويل العملات الديناميكية»).
- 2.2.4 يضمن التاجر الالتزام بتقديم خيار العملة المفضل لحامل البطاقة وإكمال المعاملة بما يتماشى مع اختيار حاملتي البطاقة وفقاً لذلك.
- 3.2.4 تنطبق خدمات تحويل العملات الديناميكية على البطاقات التي يصدرها اتحاد بطاقات يوافق على خدمات تحويل العملات الديناميكية فقط أو تحت العلامات التجارية لاتحاد بطاقات آخر مشمول في خدمات تحويل العملات الديناميكية. يتسبب على حامل البطاقة الأجنبي بعملة خدمات تحويل العملات الديناميكية.
- 4.2.4 لا تنطبق خدمات تحويل العملات الديناميكية على معاملات الاسترداد النقدي أو على المعاملات الأجنبية المحالة إلى تصريح البنك أو المصرح بها من قبل التاجر عن طريق الهاتف.
- 5.2.4 قد لا تنطبق خدمات تحويل العملات الأجنبية على معاملات استعادة الائتمان فيما يتعلق باسترداد الأموال، أو على معاملة أجنبية تم إحالتها إلى البنك للحصول على تفويض أو غير ذلك لمعاملة سبق أن أذن بها التاجر عبر الهاتف قبل أن تصبح سارية المفعول.
- 6.2.4 يمكن للبنك إنهاء أو تعليق خدمات تحويل العملات الديناميكية لأي سبب بعد إخطار التاجر.
- 7.2.4 يجوز لبيت التمويل الكويتي إنهاء أو تعليق خدمات تحويل العملات الأجنبية لأي سبب بناء على إشعار كتابي للتاجر.
- 3.4 معاملات الدفع عبر الإنترنت**
- 1.3.4 يتعين على البنك تزويد التاجر باتصال آمن إلى خدمات بيت التمويل الكويتي والتي قد يتم توفيرها إلكترونياً، مثل قبول ومعالجة معاملات الدفع عبر الإنترنت.
- 2.3.4 يتعين على التاجر تثبيت وصيانة البرنامج الذي يربط التاجر بمنصة بيت التمويل الكويتي من خلال تقنية المعلومات المعروفة باسم طبقة المنافذ الآمنة (SSL) التي يتم توفيرها أو تحديثها أو مراجعتها من قبل بيت التمويل الكويتي.
- 3.3.4 يقر التاجر ويوافق على أنه يجب على حامل البطاقة استخدام المنصة بالطريقة ووفقاً للتعليمات الواردة في دليل العمليات أو على النحو الذي يحدده البنك من وقت لآخر.
- 4.3.4 إذا استخدم حامل البطاقة المنصة لمعاملة الدفع عبر الإنترنت، لن يتم الإفصاح عن تفاصيل البطاقة للتاجر لأن بيت التمويل الكويتي سيقوم بتخزين والاحتفاظ بتلك البيانات.
- 5.3.4 عند إجراء معاملة دفع عبر الإنترنت، يقدم التاجر لحامل البطاقة إيصال دفع تظهر فيه التفاصيل التالية:  
(أ) اسم التاجر وعنوانه على شبكة الإنترنت.  
(ب) مبلغ معاملة الدفع.  
(ج) عملة معاملة الدفع.  
(هـ) تاريخ معاملة الدفع.  
(و) معرف معاملة دفع فريد.  
(ز) رمز التصريح.  
(ح) تاريخ انتهاء البطاقة، أو  
(ط) وصف الخدمات أو البضائع المباعة.
- 6.3.4 لأغراض قبول معاملات الدفع عبر الإنترنت، يستخدم التاجر الصيغة الموصوفة لطلب الدفع «المصرح به من قبل البنك» (نموذج طلب دفع على الإنترنت).
- 7.3.4 يقوم التاجر بتضمين الرقم المرجعي للطلب في كل معاملة دفع عبر الإنترنت، ويُنبي على ذلك إرسال حالة معاملة الدفع إلى التاجر عن طريق اقتباس البنك لرقم الطلب المرجعي الذي استخدمه التاجر عند بدء معاملة الدفع عبر الإنترنت.

- 4.3.8 The Merchant shall include the following particulars on its website:
- complete description of goods or services provided;
  - refund or return policy;
  - contact information for customer service contact including electronic mail address;
  - transaction currency
  - export restrictions as applicable;
  - delivery mode and policy;
  - country of its domicile;
  - logos of Cards accepted in the format authorized by KFH;
  - other related tariffs and/or regulations; and
  - security capabilities and policy for transmission of payment card details.
- 4.3.9 KFH shall transmit in a secured manner a daily settlement file to the Merchant which contains all the Merchant's approved Transaction records and shall use its reasonable efforts to provide network availability to the KFH Platform with a target network uptime and availability of 99.99% without a network outage.
- 4.3.10 KFH shall inform the Merchant in advance of any network unavailability due to planned outages such as maintenance of the Equipment, the KFH Platform, the facilities, the software or code maintenance, or any planned action that is taken to improve the Services which has a direct bearing on the KFH Services provided to the Customers.
- 4.3.11 KFH shall use reasonable efforts to deliver a minimum latency in response times for payment processing requests or Authorizations made in the ordinary course of business, and provided that no extraneous circumstances arise, KFH shall ensure that response to Merchant requests originating from the Merchant's electronic channel would be processed within 5 - 10 seconds from receiving and sending the Transaction by way of the KFH Platform.
- 4.3.12 The Merchant shall notify KFH, and keep it informed, in writing about any new website or banner which is linked with the website of the Merchant used for initiating Payment Transactions, such notification shall include as a minimum the details of any recent modifications, alterations, external attacks or incidents of hacking with regard to such website.
- 4.3.13 The Merchant authorizes KFH to hold service codes with respect to the Merchant website used for initiating Online Payment Transactions.
- 4.3.14 For the purpose of complying with the applicable guidelines of the Card Association, the Merchant agrees that the Card Association may hold the Merchant liable for any loss arising out of or in connection with Online Payment Transactions (including but not limited to those arising from the MasterCard global merchant-only liability shift for interregional transactions) and that subsequently KFH is hereby authorized to withhold from any Sales Proceeds or to debit the Bank Account accordingly.
- 4.4 MAIL AND TELEPHONE ORDERS**
- 4.4.1 The Merchant may enter Payment Transactions received by mail, telephone, fax or in person from the Cardholder using the manual data entry screen available via the Payment Client or by using the POS Terminal, or by obtaining Authorization through the Authorization Center.
- 4.4.2 Any Authorization obtained from KFH does not guarantee that the Payment Transaction is being authorized by the person whose card number and name appears on the Card or mail order document or whose Card number and name is obtained over the telephone or mail.
- 4.4.3 The Merchant agrees that receiving any approval code from KFH does not guarantee validity of the charge and that the charges presented to KFH will be handled by KFH in its ordinary course of business.
- 4.4.4 It is hereby agreed that if a Payment Transaction done by telephone or mail is disputed by the Cardholder for any reason, such charge shall be subject to an immediate charge back in accordance to the terms and conditions of this Agreement. If a Payment Transaction is made through mail or telephone, the Merchant accepts full responsibility for storing and protecting the Card and the Cardholder information as such details will be disclosed and available to the Merchant.
- 5 OPERATION**
- 5.1 COMMERCIAL SERVICES
- 5.1.1 The Merchant agrees that:
- If the Payment Transaction is not to be made at the time of contracting for services, the Merchant shall request Pre-Authorization to withhold the necessary funds on the Card to cover the anticipated services.
  - For the purpose of Pre-Authorization, the Merchant shall estimate the value of the Payment Transaction which would be concluded for the entire services to be rendered on the basis of the following:
    - type and duration of the Merchant services as may be anticipated at the time of contracting; and
    - the estimated pricing for such services during the intended period.
  - The Merchant shall swipe or insert the Card through the POS Terminal to obtain the required Pre Authorization.
  - The Merchant shall inform the Cardholder of the amount for which the Pre-Authorization was obtained at the time of contracting and the Merchant shall record the date, the amount and the Pre-Authorization approval code received or obtained on the POS Record.
- يقوم التاجر بتضمين التفاصيل التالية على موقعه الإلكتروني:
- وصف كامل للبضائع والخدمات المقدمة.
  - سياسة الاسترداد والاسترجاع.
  - معلومات التواصل مع خدمة العملاء، بما في ذلك عنوان بريد إلكتروني.
  - عملة المعاملات.
  - قيود التصدير إن وجدت.
  - شكل وسياسة التوصيل.
  - دولة مقر الشركة.
  - شعارات البطاقات المقبولة بالصيغة التي يصرح بها البنك.
  - التعريفات و/أو التشريعات المتعلقة الأخرى.
  - القدرات الأمنية وسياسة إرسال بيانات بطاقة الدفع.
- 9.3.4 يتعين على بيت التمويل الكويتي أن يرسل، وبطريقة آمنة، ملف تسوية يومي إلى التاجر يحتوي على جميع سجلات المعاملات المعتمدة من قبل التاجر، الذي يتعين عليه أن يبذل جهداً معقولاً لضمان توفير الشبكة لمنصة البنك تزامناً مع وقت تشغيل الشبكة المستهدف وتوافرها بنسبة 99.99% دون انقطاعها.
- 10.3.4 يجب على البنك إبلاغ التاجر مسبقاً في حالة عدم توافر الشبكة بسبب تعطل مخطط له مثل صيانة المعدات أو منصة البنك أو المرافق أو البرامج أو صيانة الكود أو أي إجراء مخطط يتم اتخاذه لتحسين الخدمات التي له تأثير مباشر على خدمات الجامعة الأممية في بيروت المقدمة للعملاء.
- 11.3.4 يتعين على البنك أن يبذل جهوداً معقولة لتقديم الحد الأدنى من أوقات الاستجابة لطلبات أو تصاريح معالجة الدفع التي تتم في سياق العمل العادي، شريطة عدم تداخل أية ظروف خارجية، ويجب أن يضمن البنك الاستجابة لطلبات التاجر الصادرة عنه. وستتم معالجة الطلب إلكترونياً في غضون 5-10 ثوانٍ من استلام المعاملة وإرسالها عبر منصة البنك.
- 12.3.4 يجب على التاجر أن يخطر البنك ويقيه على اطلاع كتابياً بشأن أي موقع إلكتروني جديد أو لافتة مرتبطة بموقع التاجر المستخدم لبدء معاملات الدفع، ويجب أن يتضمن هذا الإخطار، كحد أدنى، تفاصيل أي تعديلات حديثة أو الهجمات الخارجية أو حوادث قرصنة متعلقة بهذا الموقع.
- 13.3.4 يحول التاجر البنك بالاحتفاظ برموز الخدمة فيما يتعلق بموقع التاجر الإلكتروني المستخدم لبدء معاملات الدفع عبر الإنترنت.
- 14.3.4 لغرض الامتثال للإرشادات المعمول بها لاتحاد البطاقات، يوافق التاجر على أنه يجوز لاتحاد البطاقات تحميل التاجر المسؤولية عن أي خسارة تنشأ عن معاملات الدفع عبر الإنترنت أو فيما يتعلق بها (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر) تلك الناشئة عن تحويل المسؤولية الدولية للتاجر فقط من مستر كارد للمعاملات بين الأقاليم، الذي يُصرح بعد ذلك، للبنك بحجب أي عائدات مبيعات أو خصم من الحساب المصرفي وفقاً لذلك.
- 4.4 طلبات البريد والهاتف**
- 1.4.4 يمكن للتاجر إدخال معاملات الدفع المتلقاة عبر البريد أو الهاتف أو الفاكس أو وجهاً لوجه من حامل البطاقة باستخدام شاشة إدخال البيانات اليدوية المتاحة عبر عميل الدفع أو عن طريق استخدام منصة نقطة البيع أو الحصول على تصريح من مركز التصاريح.
- 2.4.4 لا يضمن أي تصريح يتم الحصول عليه من البنك أن معاملة الدفع مبرح بها من قبل الشخص الذي يظهر اسمه ورقم بطاقته على البطاقة أو مستند طلب البريد أو الشخص الذي تم الحصول على اسمه ورقم بطاقته عبر الهاتف أو البريد.
- 3.4.4 يوافق التاجر على أن تلقي أي رمز موافقة من البنك لا يضمن صلاحية التكاليف وأن التكاليف المقدمة للبنك سيتم التعامل معها من قبل البنك وفق نظام العمل الاعتيادي.
- 4.4.4 يوافق الطرفان على أنه في حالة نشوء نزاع حول معاملة دفع عبر الهاتف أو البريد من قبل حامل البطاقة لأي سبب، يتم إعادة المبلغ المقتطع مباشرة بما يتفق مع شروط وأحكام هذه الاتفاقية.
- إن تمت معاملة دفع عبر البريد أو الهاتف، يقبل التاجر المسؤولية الكاملة عن تخزين وحماية بيانات البطاقة وبيانات حامل البطاقة حيث أن هذه البيانات تكون مكشوفة ومتاحة للتاجر.
- 5 التشغيل**
- 1.5 الخدمات التجارية**
- يوافق التاجر على ما يلي:
- إن لم يتم تنفيذ معاملة الدفع في وقت التعاقد على الخدمات، يطلب التاجر تصريحاً مسبقاً لحجز النقود المطلوبة في البطاقة لتغطية تكلفة الخدمات المتوقعة.
  - لأغراض التصريح المسبق، يقدر التاجر قيمة معاملة الدفع التي سيتم اقتطاعها مقابل كامل الخدمات المقدمة على الأسس التالية:
    - نوع ومدى خدمات التاجر بالشكل الذي يمكن توقعه في وقت التعاقد.
    - الأسعار المقدرة لهذه الخدمات خلال الفترة المقصودة.
  - يقوم التاجر بتمرير البطاقة أو إدخالها في منصة نقطة البيع للحصول على التصريح المسبق اللازم.
  - يُعلم التاجر حامل البطاقة بالمبلغ الذي تم التحصل على تصريح مسبق به في وقت التعاقد ويقوم التاجر بتسجيل التاريخ والمبلغ ورمز الموافقة على التصريح المسبق الذي تم تلقيه أو الحصول عليه من سجل نقطة البيع.

- (e) At the completion of its services, and in order for the Merchant to complete a Payment Transaction on the basis of the earlier Pre-Authorization, the Merchant shall process a Merchant Transaction for value not exceeding ten (10%) percent of the funds booked through Pre-Authorization. The approval code entered by the Merchant for Merchant Transaction must be the same as the one obtained in the Pre Authorization.
- (f) The Merchant shall not alter the term of its services or the underlying agreement with the Cardholder without obtaining the consent of the Cardholder.
- (g) If necessary, the Merchant may obtain Pre-Authorizations for additional amounts (not cumulative of previous amounts) at any time during its services offering. It is understood that Pre-Authorization for additional funds may be necessary if the value of the services to be rendered exceeds or would exceed the sum of the funds Pre-Authorized by more than ten (10%) per cent.
- (h) No Payment Transaction shall be made for additional/excessive services or other ancillary charges unless such charges are agreed by the Cardholder. Merchant shall obtain from the Cardholder written acceptance to such additional charges at the time of completion of the services. Merchant shall process Payment Transactions for additional charges approved by the Cardholder within ninety (90) days from the date the services are completed. POS Record used as a result of Payment Transaction for additional services may not be accepted unless noted with statement advising Cardholder consent is obtained such as "SIGNATURE ON FILE" or otherwise.
- (i) Payment Transaction in relation to additional charges may, if approved by Cardholder, be presented within ninety (90) calendar days from the date of last Payment Transaction. The POS Record for such additional charges may be deposited within described period above, without the Cardholder signature, provided that the Merchant has already obtained the Cardholder signature on the file, and the words "SIGNATURE ON FILE" are entered on the signature panel of the POS Record.
- (j) Merchants engaging in vehicle rental services shall:
- retain the signed vehicle lease agreement, the POS Record and the related traffic fines issued during the services for five (5) years;
  - not, unless agreed by the Cardholder, include charges representing vehicle insurance deductible/premium, sum to cover potential damages when insurance coverage is waived at the time of renting the vehicle, traffic fines, taxes, maintenance cost, fuel compensation or other similar charges;
  - provide KFH with a copy of the Merchant insurance policy, if the Cardholder pays an insurance deductible for damage; and
  - if the cost of repairing damages to be charged to the Card, provide KFH with copy of an official accident report, estimate by competent repair workshop and such other documents evidencing Cardholder consent to assume such charges.
- (k) Merchants engaging in hotel/accommodation services shall:
- retain the guest registration forms signed by the Cardholder, the POS Record and all related documents issued during the services for five (5) years;
  - in the event the Cardholder does not "check in", to initiate a Payment Transaction for the cost of one night only, if any losses are incurred by KFH in respect of such Payment Transaction, such losses shall be debited against any future Sales Proceeds.
  - charge for any loss incurred by the Merchant in relation to the provision of services to the Cardholder separately from other charges for the services such as: room cost; food or beverage charges; and tax duties.
  - Merchants engaging in restaurant/catering services shall not alter or amend the amount of tip agreed and written by the Cardholder.

## 5.2 DCC SERVICES REQUIREMENTS

5.2.1 The Merchant will comply with all reasonable instructions provided by KFH pertaining to Merchant's participation in the DCC Services.

5.2.2 The Merchant agrees to comply with the following specific DCC Services requirements:

- In relation to DCC Services Disclosure:
  - The Merchant agrees to comply with all instructions and specifications applicable to the DCC Services as provided by KFH from time-to-time;
  - The Merchant shall follow DCC Services procedures, as may be amended by KFH from time-to-time.
- In relation to Foreign Cardholder Opt-in:
  - the Merchant shall, based upon the instructions provided by KFH and/or the Card Association from time to time, provide Foreign Cardholders with the ability to "opt-in," or consent to participate in the DCC Services.
  - in the event that a particular Foreign Cardholder elects not to opt-in, it is understood that KFH will process that Foreign Cardholder's Transaction in Bahraini Dinar.
  - the Merchant agrees to make such reasonable modifications as KFH may request to increase the likelihood of Foreign Cardholders opting-into the DCC Services.
  - any Foreign Transaction for which Merchant fails to provide a Foreign Cardholder with the opt-in procedure as described herein may be subject to a "charge back";
  - Merchant shall seek the prior consent of the Cardholder for the purposes of their participation in the DCC Services.
- In relation to the Timely Presentation of Foreign Transactions:
  - The Merchant acknowledges that the timely presentation of Foreign Transactions is necessary for participation in the DCC Services; Foreign Transactions must be presented within twenty-four (24) hours of the completion of such Foreign Transaction.
  - Notwithstanding the foregoing, a Foreign Transaction submitted by Merchants involved in the hotel, lodging and cruise industries must be submitted within twenty four (24) hours of a Foreign Cardholder's checkout from the Merchant's establishment.
  - Merchant acknowledges that as a result of its failure to present a Foreign Transaction within the specified timeframe, KFH may reduce the amount of the DCC Services Participation Payment (as defined below).

(هـ) عند انتهاء الخدمات، ولتتمكن التاجر من إكمال معاملة دفع اعتماداً على تصريح مسبق صادر من قبل، يجري التاجر معاملة تجار بقيمة لا تزيد عن عشرة في المائة (10٪) من المبلغ المحجوز من خلال التصريح المسبق. يجب أن يكون رمز الموافقة الذي يدخله التاجر لمعاملة التجار هو نفس الرمز المتحصل عليه في التصريح المسبق.

(و) لن يغير التاجر مدة خدماته أو اتفاقه مع حامل البطاقة دون الحصول على موافقة من حامل البطاقة.

(ز) عند الضرورة، يمكن للتاجر الحصول على تصاريح مسبقة بمبالغ إضافية (غير تراكمية على المبالغ السابقة) في أي وقت خلال فترة تقديم خدماته. يتفق الطرفان على أن التصريح المسبق للمبالغ الإضافية قد يكون ضرورياً إن كانت قيمة الخدمات المقدمة يتعدى أو قد يتعدى مجموع الأموال التي صدر تصريح مسبق بها بنسبة تتجاوز عشرة في المائة (10%).

(ح) لن تتم أي معاملة دفع لقاء خدمات إضافية/فائضة أو أي تكاليف تكملية أخرى إلا إن كان حامل البطاقة يوافق على أحكام هذه التكاليف. لن تتم أي معاملة دفع لقاء خدمات إضافية/فائضة أو أي تكاليف تكملية أخرى إلا إن كان حامل البطاقة يوافق على أحكام هذه التكاليف. يحصل التاجر على موافقة خطية من حامل البطاقة على هذه التكاليف الإضافية في وقت إنهاء الخدمات. يقوم التاجر بإجراء معاملات الدفع لقاء التكاليف الإضافية التي يوافق عليها حامل البطاقة خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ اكتمال الخدمات. قد لا يتم قبول سجل نقطة البيع المستخدم كنتيجة لمعاملة الدفع للخدمات الإضافية إلا إن وافقه تصريح بموافقة حامل البطاقة مثل «التوقيع في الملف» أو بطريقة أخرى.

(ط) يمكن تقديم معاملة الدفع المتعلقة بالتكاليف الإضافية، عند موافقة حامل البطاقة، خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ آخر معاملة دفع. يمكن إيداع سجل نقطة البيع لمثل هذه التكاليف الإضافية خلال المدة المذكورة سابقاً، بدون توقيع حامل البطاقة، شريطة أن يكون التاجر قد حصل بالفعل على توقيع حامل البطاقة على الملف وإدخال الكلمات «التوقيع في الملف» بداخل سجل نقطة البيع.

(ي) يقوم التجار الذين يشتغلون بتأجير المركبات:

(1) بالاحتفاظ باتفاقية الإيجار الموقعة وسجل نقطة البيع والغرامات المروية المصدرة خلال تقديم الخدمات لمدة خمسة (5) سنوات.

(2) بعدم تضمين تكاليف تمثل قسط/مبلغ تحقل تأمين المركبة أو مبلغ تغطية الأضرار المحتملة عند التنازل عن التغطية التأمينية في وقت استئجار المركبة أو الغرامات المروية أو الضرائب أو تكلفة الصيانة أو تعويض الوقود أو أي تكاليف مشابهة، إلا إن وافق حامل البطاقة على ذلك.

(3) بتقديم نسخة من سياسة تأمين التجار للبنك، إن كان حامل البطاقة يدفع تأميناً يمكن خصمه لقاء الأضرار.

(4) إن كانت تكلفة إصلاح الأضرار ستقطع من البطاقة، تقديم للبنك نسخة من تقرير الحادث الرسمي وتقدير للتكلفة من ورشة إصلاح مختصة ومستندات أخرى تثبت موافقة حامل البطاقة على تحمل هذه التكاليف.

(ل) يقوم التجار الذين يشتغلون بخدمات الفنادق/الإقامة:

(1) بالاحتفاظ بنماذج تسجيل النزول الموقعة من قبل حامل البطاقة وسجل نقطة البيع والغرامات المروية المصدرة خلال تقديم الخدمات لمدة خمسة (5) سنوات.

(2) إن لم يتم حامل البطاقة بتسجيل الوصول، لبدء معاملة دفع لتكلفة ليلة واحدة فقط، وإن تكبد البنك أي خسائر بخصوص معاملة الدفع هذه، تقيد هذه الخسائر على حساب حصة المبيعات المستقبلية.

(3) يتلقى تكاليف أي خسائر يتحملها التاجر من حامل البطاقة فيما يتعلق بأحكام الخدمات بشكل منفصل عن التكاليف الأخرى مثل: تكلفة الغرفة، وتكلفة الأطعمة والمشروبات، والضرائب.

(ل) يجب على التجار الذين يشتغلون بأعمال المطاعم/الضيافة عدم تغيير أو تعديل مبلغ الإكرامية المتفق عليه والمكتوب من قبل حامل البطاقة.

## 2.5 متطلبات خدمات تحويل العملات الديناميكية

1.2.5 يمثل التاجر لكل الإرشادات المعقولة التي يقدمها البنك التي تتصل بمشاركة العميل في خدمات تحويل العملات الديناميكية.

2.2.5 يوافق التاجر على الامتثال لمتطلبات خدمات تحويل العملات الديناميكية المحددة التالية:

(أ) إعلان خدمات تحويل العملات الديناميكية:

(1) يوافق التاجر على الامتثال لكل الإرشادات والمواصفات المطبقة على خدمات تحويل العملات الديناميكية على النحو الذي يوضحه البنك من حين إلى آخر

(2) يتبع التاجر إجراءات خدمات تحويل العملات الديناميكية، مع الخضوع للتعديلات من قبل البنك من حين إلى آخر.

(ب) اشتراك حاملي البطاقات الأجنبي:

(1) يقوم التاجر، بناءً على إرشادات البنك و/أو اتحاد البطاقات الصادرة من حين إلى آخر، بتقديم إمكانية «اشتراك» حاملي البطاقات الأجنبي أو موافقتهم على المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية.

(2) إن قرر أحد حاملي البطاقات الأجنبي عدم الاشتراك، من المفهوم أن البنك سيتعامل مع معاملة حامل البطاقة الأجنبي بالدينار البحريني.

(3) يوافق التاجر على إجراء التعديلات المعقولة التي قد يطلبها البنك لزيادة فرص اشتراك حاملي البطاقات الأجنبي في خدمات تحويل العملات الديناميكية.

(4) قد تخضع أي معاملة أجنبية لا يقدم فيها التاجر لحامل البطاقة الأجنبي إجراء الاشتراك على النحو الموضح إلى «رد التكاليف».

(5) يسعى التاجر للحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة لأغراض المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية.

(d) In relation to Credits>Returns:

- Unless the Merchant uses POS Terminals that are not capable of processing credit- returns in the DCC Services Currency in the manner required by KFH, a credit-return to a Foreign Cardholder's account (reflecting either the partial or complete return or reimbursement of a Foreign Transaction) will be converted to the DCC Services Currency using the exchange rate applicable on the date of presentation of the credit by the Merchant;
- any credit, as converted, will be cleared through the applicable Card Association in the DCC Services Currency in which the Card is denominated, and if such support is not in place, then such credit or return Transaction will be processed in Bahraini Dinar, subject always to applicable Card Association rules;
- The Merchant acknowledges and agrees that the original amount of the credit/ returns will likely differ from the original settlement amount received by the Merchant for a Foreign Transaction in Bahraini Dinar and that the Merchant may incur losses as a result of the credit/returns;
- Notwithstanding anything herein to the contrary, the Merchant acknowledges that it will be responsible for the full amount of the credit/returns under the terms of the Agreement.

(e) In relation to Chargebacks:

- A chargeback incurred in connection with a Foreign Transaction will be transmitted to KFH by the applicable Card Association in the DCC Services Currency and converted by such Card Association into Bahraini Dinar at the Card Association's designated foreign exchange rate;
- Given the potential variances in exchange rates applied to the underlying Foreign Transaction and charge back, Merchant acknowledges and agrees that the original amount of the chargeback will likely differ from the original settlement amount received by the Merchant for the Foreign Transaction in Bahraini Dinar and that the Merchant may incur losses as a result of the chargeback.
- Notwithstanding anything herein to the contrary, Merchant acknowledges that it will be responsible for the full amount of the chargeback under the terms of the Agreement.

5.3 The Merchant agrees that commission as applicable due to participation in this DCC Services shall be borne by Merchant and that all current charges will be applicable on the purchase amount under the DCC Services.

5.4 The DCC Services will only be applicable to currencies approved by KFH from time to time.

5.5 The Merchant agrees that it will display marketing collaterals as may be deemed necessary by KFH in order to create necessary awareness and offer payment options to the Cardholder.

5.6 The Merchant agrees that KFH will have sole right to offer card acceptance services for the Merchant for a period of three (3) years from the date of this Agreement. In the event the Merchant decides to use any other service provider, it shall reimburse KFH all the incentives earned in the previous twelve (12) calendar months using the DCC Services.

5.7 The Merchant agrees to be solely responsible for its actions in honouring or refusing to honour Cards, including without limitation any failure to adequately provide required or recommended disclosures or notification, and in retaining Cards in accordance with Card Association merchant operating procedures and Merchant will indemnify, defend and hold KFH, KFH's subcontractors, the Card Association, and any other Card sponsors harmless from any claim, loss or liability which occurs as a result thereof.

**6 MERCHANT OBLIGATIONS**

6.1 The Merchant hereby warrants, represents and undertakes that:

- all Payment Transactions or Online Payment Transactions tendered to KFH will represent the obligations of the Cardholders to the Merchant for bona-fide transactions in the amount set forth thereon for goods sold and/or services rendered only, and that such Payment Transactions will involve no element of credit for any other purpose;
- it shall establish a fair policy for the exchange or return of goods purchased pursuant by virtue of Payment Transactions and shall give credit upon each such return by means of Refund Vouchers only;
- it shall process any refund through the "Refund" function on a POS Terminal and if a Payment Transaction is initiated through a POS Terminal that does not accept refund, the Merchant shall arrange with KFH to make a refund to the Cardholder through the backend system.
- it shall not refuse the exchange or return of goods or services merely because they were originally purchased by Card;
- it shall not make cash advances or withdrawals to any Cardholder;
- it shall notify KFH of or any sale, restructure, acquisition, merger or any other material change in nature or size of its business.
- it shall not infringe upon the mark or logo of KFH or the Card Association, nor otherwise use the mark or logo of Cards in such a manner as to create the impression that the Merchant's goods or services are sponsored, produced, affiliated with, offered, or sold by KFH and/or any of the Card Association; and
- it shall use its best endeavors to assist KFH, if requested from time to time, in preventing or detecting fraud and undertakes to inform KFH, as soon as reasonably practicable, of any fraudulent activity the Merchant becomes aware or any such activities which, in the opinion of the Merchant would involve fraud, misrepresentation or other illegal activities in relation to a Card.

(ج) تقديم فوري للمعاملات الأجنبية:

- يقر التاجر بأن التقديم الفوري للمعاملات الأجنبية أمر ضروري للمشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية، ويجب تقديم المعاملات الأجنبية خلال أربع وعشرين (24) ساعة من انتهاء المعاملة الأجنبية.
- دون الإخلال بما سبق، يجب إرسال المعاملات الأجنبية المرسلة من قبل تاجر يعملون بالفنادق أو الإسكان أو الرحلات خلال أربع وعشرين (24) ساعة من موعد تسجيل حامل البطاقة لمغادرته من منشأة التاجر.
- يقر التاجر بأن عدم تقديم معاملة أجنبية خلال الوقت المحدد يمنح البنك حق تخفيض رسوم المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية (على النحو الموضح أدناه).

(د) الاعتمادات/المرتجعات:

- يتم تحويل المرتجع إلى حساب حامل البطاقة الأجنبي (الذي يعكس استرداداً جزئياً أو كلياً أو تعويضاً للمعاملة الأجنبية) إلى عملة خدمات تحويل العملات الديناميكية بحسب سعر الصرف المطبق في تاريخ تقديم النقود من قبل التاجر، إلا إن كان التاجر يستخدم منصات البيع غير قادرة على التعامل مع المرتجعات بعملة خدمات تحويل العملات الديناميكية على النحو الذي يطلبه البنك.
- يتم تسوية أي مبلغ محتسب، بشكل محول، من خلال اتحاد البطاقات المناسب بعملة خدمات تحويل العملات الديناميكية التي تسري على البطاقة، وإن لم يكن هذا الدعم في محله، يتم التعامل مع معاملة الخصم أو المرتجع بالدينار البحريني، ويخضع ذلك دائماً لقوانين اتحاد البطاقات.
- يقر التاجر ويوافق على أن المبلغ الأصلي للخصم/الإسترداد سيختلف على الأرجح عن مبلغ التسوية الأصلي المتلقى من قبل التاجر للمعاملة الأجنبية بالدينار البحريني وأن التاجر قد يتكبّد خسائر كنتيجة لعمليات الخصم/الإسترداد.
- بغض النظر عن أي بند في هذه الاتفاقية قد يخالف ذلك، يقر التاجر بأنه سيكون مسؤولاً عن كامل مبلغ الخصم/الإسترداد بموجب بنود هذه الاتفاقية.

(هـ) رد التكاليف:

- يتم إرسال التكاليف المردودة المتكبدة التي تتعلق بمعاملة أجنبية إلى البنك من خلال اتحاد البطاقات المعنى بعملة خدمات تحويل العملات الديناميكية وتحويلها من قبل اتحاد البطاقات إلى الدينار البحريني بسعر صرف اتحاد البطاقات المذكور.
- نظراً إلى التباين المحتمل في أسعار تحويل العملات المطبقة للمعاملات الأجنبية ورد التكاليف، يقر التاجر ويوافق على أن المبلغ الأصلي لرد التكاليف سيختلف على الأرجح عن مبلغ التسوية الأصلي المتلقى من قبل التاجر للمعاملة الأجنبية بالدينار البحريني وأن التاجر قد يتكبّد خسائر كنتيجة لعمليات رد التكاليف.
- بغض النظر عن أي بند في هذه الاتفاقية قد يخالف ذلك، يقر التاجر بأنه سيكون مسؤولاً عن كامل مبلغ رد التكاليف بموجب بنود هذه الاتفاقية.
- يوافق التاجر على أن العمولة المطبقة بسبب المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية تصدر من التاجر وأن كل الرسوم الحالية ستطبق على مبلغ الشراء بموجب خدمات تحويل العملات الديناميكية.
- تنطبق خدمات تحويل العملات الديناميكية على العملات التي يوافق عليها البنك فقط من وقت إلى آخر.
- يوافق التاجر على أن يعرض مجهودات ترويجية بالقدر الذي يراه البنك ضرورياً لإنتاج الوعي الضروري وتقديم خيار لحامل البطاقة.
- يوافق التاجر على أن البنك يمتلك الحق الحصري لتقديم خدمات قبول البطاقات للتاجر لمدة ثلاث (3) سنوات من تاريخ هذه الاتفاقية. يقوم التاجر إن قرر استخدام أي مزود خدمة آخر بتعويض البنك عن كل الحوافز الملتقاة خلال الأشهر التقويمية الإثني عشر (12) السابقة جراء استخدام خدمات تحويل العملات الديناميكية.
- يوافق التاجر على أن يتحمل المسؤولية الحصرية عن كل الأفعال المتعلقة بقبول أو رفض البطاقات، ويشمل ذلك دون حصر عدم تقديم الإعلانات أو الإخطارات المطلوبة أو الموصى بها والاحتفاظ بالبطاقات وفق الإجراءات التشغيلية للتاجر لدى اتحاد البطاقات وتعويض البنك والدفاع عنه وإبراء ذمته هو أو وكلائه أو اتحاد البطاقات بسبب أي مطالبة أو خسارة أو مسؤولية تنتج عن ذلك.

**6 التزامات التاجر**

6.1 يجيز التاجر ويمثل ويتعهد بما يلي:

- تمثل كل معاملات الدفع أو معاملات الدفع عبر الإنترنت المقدمة للبنك التزامات حاملي البطاقات تجاه التاجر للمعاملات حسنة النية بالقدر المحدد للبضائع المباعة و/أو الخدمات المقدمة فقط، وأن معاملات الدفع هذه لا تتضمن عامل ائتمان لأي غرض آخر.
- إعداد سياسة تغيير عملات أو استرجاع عادلة للبضائع المشتراة بمقتضى معاملات الدفع وتقديم المرتجعات على شكل وئائق رد أموال فقط.
- يقوم بمعالجة أي مرتجع من خلال وظيفة الارتجاع (Refund) في منصة نقطة البيع، وإن كانت منصة نقطة البيع لا تقبل الارتجاع، يقوم التاجر بما يلي
- لا يرفض استبدال أو إرجاع البضائع لمجرد أنها مشتراة باستخدام البطاقة.
- لا يقوم بعمل قروض أو سحبات لأي حامل بطاقة.
- أن يخطر البنك بأي عملية بيع أو إعادة هيكلة أو استحواد أو دمج أو أي تغيير مادي آخر في طبيعة أو حجم العمل التجاري.
- ألا يخرق علامة أو شعار البنك أو اتحاد البطاقات، وألا يستخدم علامة أو شعار البطاقات بطريقة تشيئ انطباعاً بأن البنك أو اتحاد البطاقات يدعم أو يُنتج أو يشارك في بضائع أو خدمات التاجر
- أن يبذل أفضل ما في وسعه لمساعدة البنك، إن طلب ذلك من وقت لآخر، في منع أو اكتشاف محاولات الاحتيال والتعهد بإبلاغ البنك، في أقرب وقت ممكن بشكل معقول، عن أي نشاطات احتيالية يعلم التاجر عنها أو أي نشاطات تنطوي على احتيال أو سوء تمثيل أو أي نشاطات غير قانونية أخرى تتعلق بالبطاقة من وجهة نظر التاجر.



- 6.2 The Merchant shall abide by and act in full compliance with the applicable Card Association's rules and regulations in connection to payment card industry (PCI), data security standards (DSS) and business risk assessment & mitigation ("BRAM"). The Merchant acknowledges and agrees that any of the following practices shall be considered as non-compliance with BRAM:
- making an aggregate Payment Transactions for multiple content suppliers;
  - failing to submit Payment Transactions for or on behalf of third party (ie other business entities); or
  - failing to submit a Payment Transaction that may, in the opinion of the Card Association (acting at its sole discretion) damages the goodwill or reflect negatively on the Card Association's brand.
- 6.3 The process of any Payment Transaction or the presentation of any POS Record by the Merchant to KFH shall constitute a warranty by the Merchant to KFH that:
- all statements of fact therein are true;
  - the Card or POS Record is valid; and
  - the sales are not subject to any dispute, set-off and/or counterclaim.
- 6.4 Except as expressly authorised by KFH in writing, neither the Merchant nor any Representative shall have any power:
- to bind, make any commitment or give any instructions on behalf of KFH;
  - to borrow on behalf of KFH or in any way pledge the Equipment;
  - to settle any claims, demands or actions against KFH; or
  - to contract on behalf of KFH.
- 6.5 The Merchant shall periodically, review the list of its sub-merchants in order to ensure that they comply with the rules of the Issuers Operation Guide and provide training as and when needed.
- 6.6 The Merchant shall always conduct the appropriate due diligence on any sub-merchant which is authorized to use the services.
- 6.7 The Merchant shall not engage in the sale, supply, or provision of any goods and/ or services that violate or contravene the principles of the Islamic Shari'a (Drinking places, Dating/escort service, Betting/gambling, Package Stores Beer / Wine / Liquor, Pawn Shops, Bands, Orchestras, Tobacco stores & smoking products or services, ) in connection with the Equipment and the Merchant's obligations under this Agreement.
- ## 7 FEES AND CHARGES
- 7.1 The Merchant agrees and undertakes to:
- Pay KFH the fees accrued in each Payment Transaction or Online Payment Transaction at the rates listed in Annexure 2.
  - Pay KFH the monthly rental fee applicable for each POS Terminal as described in Annexure 2.
  - Provide (at its own cost) all local telephone lines for the exclusive use of the POS Terminal and pay all periodical rental charges and call charges for the use of such telephone lines.
  - Pay KFH on demand any expenses and or penalties that may be imposed on KFH or its subcontractors by any Card Association as a result of or in connection to Payment Transactions or Online Payment Transactions initiated or made or accepted by the Merchant.
- 7.2 The Parties acknowledge and agree that there shall be no fee payable to KFH in respect of any amount charged back to the Merchant or in respect of which Refund Vouchers have been issued by the Merchant.
- ## 8 SETTLEMENT AND PROCEEDS
- 8.1 Following completion of a Payment Transaction or an Online Payment Transaction:
- all POS Records or Transaction records shall be transmitted electronically to KFH at the end of each day (and in any event no later than three (3) days from the date of the Payment Transaction);
  - Sale Proceeds will be paid to the Merchant following the approval of the Payment Transaction by the respective Card Association; and
  - All Sale Proceeds shall be credited to the Bank Account in the manner and at the frequencies described in Annexure 2.
- 8.2 The Merchant authorizes KFH to deduct from the Sale Proceeds, or if the Sale Proceeds are already credited to the Bank Account the Merchant agrees to repay and hereby authorize KFH to debit the Bank Account, the amount of:
- the applicable fees and charges;
  - any additional payment made by KFH as a result of any failure or error in the system or pursuant to negligence, misconduct or fraudulent act of any employee of KFH; and
  - any other payment which is illegitimately received by the Merchant.
- 8.3 The Merchant authorizes KFH to withhold and or freeze any funds in the Bank Account if the balance in the Bank Account is not sufficient to meet the Merchant obligations arising out of chargeback claims, fees, expenses, adjustments or other charges that may be imposed on KFH by any Card Association or competent authority in connection to Payment Transactions made by the Merchant.
- 8.4 Settlements are subject to verification and audit by KFH and, in case of any inaccuracies, KFH is hereby authorized to debit, hold, or credit the Sale Proceeds for any deficiencies or overages or invalid POS Records.
- 8.5 The Merchant shall retain the POS Records and related sale invoices for a period of five (5) years from the date each relevant Payment Transaction or an Online Payment Transaction is completed.
- 8.6 Upon receiving a written request in advance Merchant shall grant to KFH (or its duly authorised representative) the right of access to any of the Merchant's premises, employees and/or records, during normal business hours to the extent relevant to access or investigate any Payment Transaction, as KFH may reasonably require.

2.6 يتقيد التاجر ويمثل امتثالا كاملاً بقواعد وتشريعات اتحاد البطاقات المطبقة المتصلة بالمعايير الأمنية للبيانات [data security standards (DSS) لصناعة بطاقات الدفع (PCI) payment card industry] وتقييم وتلافي مخاطر العمل (BRAM) assessment & mitigation. يقر التاجر ويوافق على أن كل الممارسات التالية تعد عدم امتثال لتقييم وتلافي مخاطر العمل (BRAM): يقر التاجر ويوافق على أن كل الممارسات التالية تعد عدم امتثال لتقييم وتلافي مخاطر العمل (BRAM):

- إجراء معاملات دفع مجمعة للعديد من موردي المحتويات
  - عدم إرسال معاملات الدفع بالنيابة عن الأطراف الثالثة (مثل الكيانات التجارية)
  - عدم إرسال معاملة دفع قد تؤدي من وجهة نظر اتحاد البطاقات (اعتماداً على قراره فقط) إلى الإضرار بحسن النية أو تعكس صورة سلبية للاسم التجاري الخاص باتحاد البطاقات.
- 6.3 إجراء أي معاملة دفع أو تقديم أي سجل نقطة البيع من قبل التاجر إلى البنك بضمانة من التاجر إلى البنك بأن:
- كل التصريحات المضمنة صحيحة
  - أن البطاقة أو سجل نقطة البيع صالحين
  - لا تخضع المبيعات لأي نزاعات و/أو تقاض و/أو دعاوى مضادة.
- 6.4 بدون تصريح صريح خطي من البنك، لا يمتلك التاجر أو أي ممثل له حق:
- الالتزام أو قطع أي التزامات أو تقديم أي إرشادات بالنيابة عن البنك.
  - الاقتراف بالنيابة عن البنك أو رهن الأجهزة.
  - تسوية أي مطالبات أو طلبات أو دعاوى ضد البنك.
  - التعاقد بالنيابة عن البنك.
- 6.5 يقوم التاجر دورياً بمراجعة قائمة التجار الفرعيين خاصته لضمان امتثالهم لدليل التشغيل وقوانين Visa وتقديم التدريب على النحو وفي الوقت الذي يقتضيه الحال.
- 6.6 يبذل التاجر دائماً العناية الواجبة تجاه التجار الفرعيين.
- 6.7 لن يتعامل التاجر في بيع أو توريد أو توفير أي سلع و/أو خدمات تنتهك أو تتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية؛ (محللات شرب الكحول، خدمة المواعدة/ المرافقة، المراهنة/ المقامرة، متاجر بيع البيرة/ النبيذ/ الخمر، محللات المراهنة، الفرق الموسيقية، الأوركسترا، متاجر بيع التبغ ومنتجات أو خدمات التدخين) وذلك فيما يتعلق بالمعدات و أو بأي صورة تتعارض مع التزامات التاجر بموجب هذه الاتفاقية.

## 7 الرسوم والتكاليف

- 7.1 يوافق التاجر ويتعهد:
- أن يدفع لصالح البنك الرسوم المستحقة في كل معاملة دفع أو معاملة دفع عبر الإنترنت وفق الأسعار المنصوص عليها في الملحق 2.
  - أن يدفع لصالح البنك رسم الإيجار الشهري المطبق لكل منصة نقطة البيع على النحو المنصوص عليه في الملحق 2.
  - أن يوفر (على نفقته الخاصة) كل خطوط الهاتف الأرضي لاستخدام منصة نقطة البيع حصراً ووفق كل رسوم الإيجار الدورية ورسوم الاتصال عن هذه الخطوط.
  - أن يدفع البنك عند الطلب أي نفقات و/أو غرامات قد يتم فرضها على البنك أو المتعاقدين معه من الباطن من قبل أي اتحاد بطاقات نتيجة أو فيما يتعلق بمعاملات الدفع أو معاملات الدفع عبر الإنترنت التي بدأها التاجر أو أجراها أو وافق عليها.
- 7.2 تقر الأطراف وتوافق على وجود رسم واجب الدفع لصالح البنك فيما يتصل بأي مبالغ مردودة إلى التاجر أو بالاتصال مع وثائق رد الأموال الصادرة عن التاجر.

## 8 التسوية والحصيلة

- 8.1 بعد إكمال معاملة دفع أو معاملة دفع عبر الإنترنت:
- يتم إرسال كل سجلات نقطة البيع إلى البنك إلكترونياً في نهاية كل يوم (بحد أقصى ثلاثة (3) أيام من تاريخ معاملة الدفع على أي حال).
  - يتم دفع حصيلة المبيعات للتاجر بعد الموافقة على معاملة الدفع من قبل اتحاد البطاقات صاحب الصلة.
  - تقيد كل حصائل البيع للحساب البنكي على النحو الموضح في المرفق 2 ووفق الفترات الزمنية الموضحة فيه.
- 8.2 يصرح التاجر للبنك بخضم المبالغ التالية من حصائل البيع، أو يوافق على إعادة دفع المبالغ إن تم تقيد حصيلة البيع للحساب البنكي بالفعل وبذلك يصرح للبنك بخضم المبالغ التالية من الحساب البنكي:
- الرسوم والتكاليف المطبقة.
  - أي دفعة إضافية مدفوعة من قبل البنك كنتيجة لخطأ في النظام أو بسبب الإهمال أو سوء الاستخدام أو الاحتيايل من أي موظف لدى البنك.
  - أي دفعة أخرى تلقاها التاجر بطريقة غير شرعية.
- 8.3 يصرح التاجر للبنك بحجز و/أو تجميد أي أموال في الحساب البنكي إن كان رصيد الحساب البنكي لا يكفي لتلبية التزامات التاجر الناشئة عن مطالبات أو رسوم أو نفقات أو تعديلات استرداد التكاليف أو أي تكاليف أخرى قد تُفرض على البنك من قبل أي اتحاد بطاقات أو أي سلطة مختصة ذات علاقة بمعاملات الدفع التي أجراها التاجر.
- 8.4 تخضع التسويات للتحقق والتدقيق بواسطة البنك، ويحق للبنك بموجب ذلك خصم أو حجز أو التقيد لحساب حصيلة المبيعات لقاء العجز أو الزيادة أو عدم صحة سجلات نقطة البيع.
- 8.5 يحتفظ التاجر بسجلات نقطة البيع وفواتير البيع المتعلقة لمدة خمسة (5) أعوام من تاريخ كل معاملة دفع أو معاملة دفع عبر الإنترنت.
- 8.6 بعد تلقي طلب خطي بشكل مسبق، يمنح التاجر البنك (أو ممثليه المرخصين على النحو الواجب) حق الوصول إلى مكان وموظفي وسجلات التاجر خلال ساعات العمل الطبيعية بالدرجة التي تكفي للوصول أو التحقيق في أي معاملة دفع على النحو الذي يطلبه البنك بشكل معقول.



## 9 DISPUTE AND CHARGE BACK

9.1 KFH may withhold Sale Proceeds in relation to Payment Transaction or may charge back and debit the amount to the Merchant even after termination of the Merchant Agreement, in any of the following circumstances where:

- a Payment Transaction it records is illegal;
- authorization for a Card Transaction is not obtained in accordance with the Merchant Agreement;
- payment Transaction data is issued or presented in violation of the procedures set out in the Merchant Agreement;
- the particulars inserted in the POS Record are not identical with the particulars inserted in the copy given to the Cardholder;
- the Card relating to a Payment Transaction is not valid;
- the Payment Transaction is not authorized by the Issuer or by the Card Association;
- the POS Record is incomplete or illegible;
- Merchant fails to produce to KFH, within seven (7) days of an KFH request for information, evidence of the Cardholder approval to process the Payment Transaction; and/or a copy of the signed POS Record and/or any other supporting documents related to the Payment Transaction or an Online Payment Transaction requested by KFH;
- the signature on the POS Record is not reasonably similar to the signature on the Card or is a forged signature;
- the Payment Transaction or the Online Payment Transaction is processed via multiple fraudulent Authorizations;
- The Merchant has processed a fictitious, suspicious, and/or counterfeit Payment Transaction or otherwise defrauded or attempted to defraud KFH or the Cardholder;
- a "charge back window" has been opened by the Card Association for excessive fraudulent or chargeback Payment Transactions;
- the sales transaction is not a valid sales transaction; or
- the Payment Transaction relates to goods and/or services not rendered, in respect of which the Cardholder disputes liability for any reason and/or the Cardholder makes a claim for set-off, or a counterclaim.

9.2 The Merchant agrees that all Payment Transactions and Online Payment Transactions made by using KFH Services shall be made with full recourse against the Merchant, and the Merchant accepts that KFH shall not be liable for any authorized Transactions.

9.3 The Merchant agrees that it shall handle all disputes and fraud cases and will communicate with KFH and the customer to adequately resolve and settle any disputes within 5 working days of the Merchant's receipt of notice of a dispute or fraud, failing which, KFH shall have the right to consider the customer dispute as accepted by the Merchant and KFH shall be entitled to debit the amount in dispute from the Bank Account.

## 10 INDEMNITY

10.1 The Merchant agrees that it shall at all times indemnify and hold KFH harmless and indemnified against any and all actual claims, demands, losses, damages, liability, actions, costs, judgments, arbitral awards and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising out of or in connection with:

- its provision of the KFH Services;
- any Payment Transaction made by the Merchant;
- the failure or malfunction of any system, software, platform or Equipment used by the Merchant in relation to KFH Services;
- the failure of any of the Equipment due to the inadequate application of appropriate securities measures by the Merchant; and/or
- any failure by the Merchant to observe or abide by its obligations under the Merchant Agreement.

10.2 Merchant accepts full liability for, and hereby agrees to indemnify KFH for any and all actual claims, demands, losses, damages, liability, actions, costs, judgments, arbitral awards and expenses (including reasonable attorneys' fees) incurred or sustained in connection to, any dispute arising out of any Payment Transaction for which an Authorization was made on Card not physically presented to the Merchant.

10.3 The Merchant agrees to indemnify KFH, KFH's subcontractors, the Card Association and any other Card sponsor against any and all actual claims, demands, losses, damages, liability, actions, costs, judgments, arbitral awards and expenses (including reasonable attorneys' fees), to which KFH, Card Association, and other Card sponsors may be subjected arising in whole or in part from the DCC Services, any Transaction involving Merchant, any act or omission of Merchant in connection with any such Transaction, use of any third-party vendor, or any breach of the Merchant Services Agreement by the Merchant, or the Merchant's or any third-party vendor's violation of applicable laws or Card Association operating regulations, or any return of goods, price adjustment or other dispute with or claim by a Foreign Cardholder with Merchant (whether or not such Foreign Cardholder's claim is valid), including, but not limited to, all actual claims or losses of any Foreign Cardholder or of any third party.

## 11 RECORDS AND AUDIT

11.1 The Merchant shall keep and maintain appropriate books and records in relation to the KFH Services in accordance with generally accepted cash accounting principles, such books and records to reflect all Payment Transactions between the Merchant and KFH, and all transactions processed by the Merchant using the KFH Services.

11.2 The Merchant shall grant to KFH and any of its agents or subcontractors (or their duly authorised representatives) the right of access to any of the Merchant's premises, employees and/or records, to the extent relevant to the receipt of the KFH Services, as KFH and any of its agents or subcontractors may reasonably require during normal business hours in order to:

- verify that the Merchant is complying with the terms of this Agreement; and
- identify suspected fraud or accounting mistakes.

## 9 النزاعات وردّ التكاليف

9.1 يمكن للبنك حجز حصيلة المبيعات فيما يخص بمعاملة دفع ويمكنه رد التكاليف وتقييم المبلغ على التاجر حتى بعد انتهاء اتفاقية التاجر في الحالات التالية:

- معاملة دفع يتم تسجيلها على أنها غير قانونية.
- إن لم يتم التحصل على تصريح بمعاملة البطاقة وفق اتفاقية التاجر.
- إن أصدرت بيانات بمعاملة الدفع أو قدمت بشكل يخرق الإجراءات المنصوص عليها في اتفاقية التاجر.
- إن لم تكن تفاصيل سجل نقطة البيع مطابقة للتفاصيل الموجودة في النسخة المقدمة لحامل البطاقة.
- عدم صلاحية البطاقة المرتبطة بمعاملة الدفع.
- عدم التصريح بمعاملة الدفع من قبل الجهة المصدرة أو اتحاد البطاقات.
- إن كان سجل نقطة البيع غير مكتمل أو غير قانوني.
- عدم تمكن التاجر، خلال سبعة (7) أيام من تاريخ طلب البنك للمعلومات، من تقديم دليل على موافقة حامل البطاقة على معالجة معاملة الدفع و/أو نسخة من سجل نقطة البيع موقع و/أو أي مستندات دعم أخرى متعلقة بمعاملة الدفع أو معاملة الدفع عبر الإنترنت المطلوبة من قبل البنك.
- إن كان التوقيع على سجل نقطة البيع غير مشابه بشكل معقول للتوقيع على البطاقة أو إن كان التوقيع مزوراً.
- إن تمت معالجة معاملة الدفع أو معاملة الدفع على الإنترنت من خلال العديد من التصاريح الاحتياطية.
- إن قام التاجر بمعالجة معاملة دفع خيالية و/أو مشبوهة و/أو زائفة أو قام بالاحتيال أو بمحاولة احتيال على البنك أو حامل البطاقة.
- إن تم فتح «نافذة رد تكاليف» من قبل اتحاد البطاقات بسبب كثرة المعاملات الاحتياطية أو معاملات رد التكاليف.
- إن لم تكن معاملة البيع صحيحة.
- إن كانت معاملة الدفع متعلقة ببضائع و/أو خدمات غير مقدمة وقام حامل البطاقة بإقامة نزاع مسؤوليته حول ذلك لأي سبب و/أو قدم حامل البطاقة مطالبة تقاض أو دعوى مضادة.

يوافق التاجر على أن كل معاملات الدفع ومعاملات الدفع عبر الإنترنت التي تتم باستخدام خدمات البنك تُجرى بحق رجوع كامل ضد التاجر، ويقبل التاجر عدم تحميل البنك مسؤولية أي معاملات دفع مصرح بها.

9.2 يوافق التاجر على أن جميع معاملات الدفع ومعاملات الدفع عبر الإنترنت التي تتم باستخدام خدمات البنك يجب أن تتم مع حق الرجوع الكامل ضد التاجر، ويوافق التاجر على أن البنك غير مسئول عن أي معاملات مصرح بها.

9.3 يوافق التاجر على أنه سيتعامل مع جميع النزاعات وقضايا الاحتيال وسيواصل مع البنك والعمل لحل أي نزاعات وتسويتها بشكل مناسب في غضون 5 أيام عمل من استلام التاجر لإشعار النزاع أو الاحتيال، وفي حالة إخفاقه، يحق للبنك النظر في النزاع مع العميل على النحو المقبول من قبل التاجر ويحق للبنك خصم المبلغ المتنازع عليه من الحساب المصرفي.

## 10 التعويض

10.1 يوافق التاجر على أنه يجب عليه في جميع الأوقات تعويض وإبراء ذمة البنك وتعويضه عن أي وجميع المطالبات الفعلية والخسائر والأضرار والمسئولية والإجراءات والتكاليف والأحكام وقرارات التحكيم والنقابات (بما في ذلك أتعاب المحامين المعقولة) الناشئة من أو فيما يتعلق ب:

- أداء البنك لخدمات البنك.
- أي معاملة دفع يجريها التاجر.
- فشل أو عطل أو نظام أو برنامج أو أجهزة مستخدمة من قبل التاجر فيما يتصل بخدمات البنك.
- فشل أي أجهزة بسبب التطبيق غير الكافي لاحتياطات الأمان المناسبة من قبل التاجر.
- عدم التزام التاجر أو عدم اتبائه لالتزاماته بموجب اتفاقية التاجر.

10.2 يقبل التاجر المسؤولية الكاملة عن، ويوافق بموجب هذا على تعويض البنك عن وجميع المطالبات الفعلية والخسائر والأضرار والمسئولية والإجراءات والتكاليف والأحكام وقرارات التحكيم والنقابات (بما في ذلك نفقات المحاماة المعقولة) التي قد يتعرض لها البنك أو اتحاد البطاقات أو أي راع بطاقات آخر بسبب خدمات تحويل العملات الديناميكية كلياً أو جزئياً وعن أي معاملات تتضمن التاجر وأي فعل أو امتناع عن فعل من قبل التاجر فيما يتعلق بأي معاملة على هذه الشاكلة، وكذلك عن استخدام أي بنائع من الأطراف الثالثة أو أي خرق لاتفاقية خدمات التاجر من قبل التاجر، أو خرق التاجر أو أي بنائع من الأطراف الثالثة للقوانين المطبقة أو تشريعات اتحاد البطاقات التشغيلية، أو أي إرجاع للبضائع أو تعديل في السعر أو أي نزاع آخر مع حامل بطاقة أجنبي أو مطالبة منه (بغض النظر عما إن كانت مطالبة حامل البطاقة الأجنبي صحيحة أم لا)، ويشمل ذلك دون أن يقتصر على المطالبات الفعلية والخسائر من أي حامل بطاقة أجنبي أو أي الغير.

3.10 يوافق التاجر على تعويض البنك ووكلاء البنك واتحاد البطاقات وأي راع بطاقات آخر عن أي مطالبات فعلية أو طلبات أو خسائر أو أضرار أو مسؤولية أو دعاوى أو رسوم أو أحكام أو قرارات تحكيمية أو نفقات (بما في ذلك نفقات المحاماة المعقولة) التي قد يتعرض لها البنك أو اتحاد البطاقات أو أي راع بطاقات آخر بسبب خدمات تحويل العملات الديناميكية كلياً أو جزئياً وعن أي معاملات تتضمن التاجر وأي فعل أو امتناع عن فعل من قبل التاجر فيما يتعلق بأي معاملة على هذه الشاكلة، وكذلك عن استخدام أي بنائع من الأطراف الثالثة أو أي خرق لاتفاقية خدمات التاجر من قبل التاجر، أو خرق التاجر أو أي بنائع من الأطراف الثالثة للقوانين المطبقة أو تشريعات اتحاد البطاقات التشغيلية، أو أي إرجاع للبضائع أو تعديل في السعر أو أي نزاع آخر مع حامل بطاقة أجنبي أو مطالبة منه (بغض النظر عما إن كانت مطالبة حامل البطاقة الأجنبي صحيحة أم لا)، ويشمل ذلك دون أن يقتصر على المطالبات الفعلية والخسائر من أي حامل بطاقة أجنبي أو أي الغير.

## 11 السجلات والتدقيق

1.11 يحفظ التاجر بالدفاتر والسجلات المناسبة المتعلقة بخدمات البنك وفق مبادئ المحاسبة المقبولة عموماً، وتعكس هذه الكتب والسجلات كل معاملات الدفع بين التاجر والبنك وكل المعاملات التي تم معالجتها من قبل التاجر باستخدام خدمات البنك.

2.11 يمنح التاجر البنك وأي من وكلائه أو وكيلته (أو ممثلهم المصرح لهم) حق الوصول إلى أي من أماكن التاجر أو موظفيه أو سجلاته بالدرجة التي تتعلق بتلقي خدمات البنك على النحو الذي يراه البنك أو أي من وكلائه أو وكيلته الثانويين خلال ساعات العمل الطبيعية من أجل:

- التحقق من أمثال التاجر لشروط هذه الاتفاقية.
- اكتشاف الاحتيال المشتبّه أو الأخطاء المحاسبية.

11.3 Any audit, investigation or monitoring undertaken in accordance with this clause shall be subject to KFH providing at least twenty (20) Business Days notice of any audit including terms of reference it intends to carry out pursuant to these provisions unless such audit is required for reasons of suspected fraud.

## 12 LIABILITY

12.1 Nothing in this Agreement shall exclude or limit liability of either Party in relation to:

- death or personal injury caused by negligence or willful or reckless misconduct;
- any fraud or fraudulent misrepresentation; or
- any other losses which cannot be excluded by Law

12.2 KFH hereby excludes all liability to the Merchant, the Representatives, the Cardholders or to any other person for any losses caused by:

- the Equipment;
- any platform or system malfunction;
- any failure in connection or communication links;
- any error in the design or manufacture of any Equipment; and
- processing Payment Transactions made online.

## 13 FORCE MAJEURE

13.1 Should any Force Majeure Event delay the performance by KFH of its obligations under this Agreement, KFH shall notify the Merchant in writing within seven (7) calendar days of such Force Majeure Event.

13.2 Upon the occurrence of a Force Majeure Event, KFH's duty to perform its obligation under this Agreement shall cease until such Force Majeure Event have been remedied and KFH shall not be liable for any non-performance during such time.

13.3 Should a Force Majeure Event delay the performance of KFH Services for a period of three (3) months or longer, KFH may elect to terminate this Agreement immediately by providing a written notice to the Merchant.

## 14 TERM

This Agreement shall commence on the Effective Date and shall continue in full force and effect until terminated in accordance with clause 15 ("Termination").

## 15 TERMINATION

15.1 Either Party may terminate this Agreement during the Term by serving a thirty (30) calendar days prior written notice of termination.

15.2 Without prejudice to other rights, KFH shall have the right to immediately terminate this Agreement by serving a written notice to the Merchant and claim compensation for any losses or expenses incurred by KFH if one or more of the following events occurs:

- Merchant commits a breach of a material condition of this Agreement and fails to remedy such breach within fifteen (15) calendar days of a written notice from KFH;
- Merchant commits any act, which in the reasonable opinion of KFH is considered as an act of deception, scam, dishonesty, fraud, willful misrepresentation or an act that would result in significant losses or damages to KFH;
- KFH is required to terminate this Agreement by reason of any Law in the Territory;
- KFH elects to terminate this Agreement pursuant to the occurrence of a Force Majeure Event in accordance with clause 13 of the Agreement;
- any moratorium, arrangement or composition with the Merchant's creditors (including any voluntary arrangement) is obtained or entered into by or in relation to the Merchant or any steps are taken to obtain or enter the same or any proceedings are commenced in relation to the Merchant under any law, regulation or procedure relating to the reconstruction or adjustment of debts or the Merchant commencing negotiations with one or more of its creditors with a view to the general readjustment or rescheduling of all or part of its debts (save where such moratorium, arrangement or composition or such steps, proceedings or negotiations are for the purpose of a solvent amalgamation or reconstruction and the amalgamated or reconstructed entity agrees to adhere to this Agreement);
- a petition being presented at court (and not being discharged within twenty (20) days), or a resolution being passed or an order being made for the winding-up, bankruptcy or dissolution of the Merchant;
- a receiver, manager, sequestrator, administrative receiver, or other similar officer, or other encumbrancer taking possession of or being appointed over, or any distress, execution, attachment or other process being levied or enforced (and not being discharged within five days) upon, against or in respect of the whole or any material part of the assets, rights or revenues of the Merchant;
- the Merchant ceases or threatens to cease to carry on the whole or a substantial part of its business or if the Merchant is dissolved;
- an administrator of the Merchant is appointed or notice of intention to appoint such an administrator is given or filed at court;
- the Merchant is, or is adjudicated or found to be, insolvent or stops or suspends payments of its debts or is (or is deemed to be) unable to or has no real prospect of being able to or admits inability to pay its debts as they fall due or fails to satisfy any judgment debt in whole or in part within 14 days;
- if the Merchant suffers any event analogous to the events set out in this clause 15.2 in any jurisdiction in which it is domiciled, incorporated or carries on business pursuant to the terms of this Agreement.

15.3 The right to terminate this Agreement pursuant to clause 15 shall be in addition to KFH's rights to report any suspected criminal act to the police and law enforcement authorities in the Territory.

15.4 In the event that this Agreement is terminated, all grants of Intellectual Property Rights by KFH to the Merchant under this Agreement shall automatically cease and all KFH Materials shall be returned by the Merchant to KFH, or its designated agents or subcontractors, immediately following the effective date of termination.

3.11 يخضع أي تحقيق أو مراقبة تجري وفق هذا البند إلى وجوب تقديم البنك لإخطار كتابي قبل عشرين (20) يوم عمل من أي تحقيق يتضمن الإطار المرجعي الذي سيتم إجراؤه بموجب هذه الأحكام، إلا أن كان التحقيق مطلوباً لأسباب اشتباه الاحتيال.

## 12 المسؤولية

1.12 لا يستثنى أي بند في هذه الاتفاقية أو يحد من مسؤولية الطرفين فيما يتعلق بما يلي:

- الوفاة أو الإصابة الجسدية الناتجة عن الإهمال أو سوء التصرف المتعمد أو المتهور.
- أي احتيال أو ادعاء احتيالي.
- أي خسائر أخرى لا يمكن استثنائها قانوناً.

2.12 يستثنى البنك بذلك كل مسؤوليات التاجر أو الممثلين أو حاملي البطاقات أو أي شخص آخر عن الخسائر الحادثة بسبب:

- عطب النظام.
- أي خلل في الوصلات أو روابط الاتصال.
- أي خطأ في التصميم أو التصنيع لأي من الأجهزة.
- معالجة معاملات الدفع المجرة عبر الإنترنت.

## 13 القوة القاهرة

1.13 إن أدت أي قوة قاهرة إلى تعطيل أداء البنك لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية، يخطر البنك التاجر بذلك خطياً خلال سبعة (7) أيام تقويمية من وقوع هذه القوة القاهرة.

2.13 عند حدوث القوة القاهرة، تتوقف التزامات البنك عن أداء مهامه بموجب هذه الاتفاقية لحين معالجة القوة القاهرة، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم الوفاء بالتزاماته خلال هذه المدة.

3.13 إن أدت أي قوة قاهرة إلى تأخير أداء خدمات البنك لمدة ثلاثة (3) أشهر أو أكثر، يحق للبنك إنهاء هذه الاتفاقية على الفور عن طريق تقديم إخطار خطي للتاجر.

## 14 المدة

تبدأ هذه الاتفاقية بتاريخ التنفيذ وتكون سارية ونافذة لحين إنهائها وفق البند 15 («الإنهاء»).

## 15 الإنهاء

1.15 يمكن لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية خلال فترة إبرامها عن طريق تقديم إخطار خطي قبل ثلاثين (30) يوم تقويمي من الإنهاء.

2.15 دون الإضرار بحقوق الآخرين، يمتلك البنك حق إنهاء الاتفاقية فوراً عن طريق تقديم إخطار خطي للتاجر والمطالبة بالتعويض عن أي خسائر أو نفقات يتكبدها البنك عند حدوث واحد أو أكثر من الأحداث التالية:

- عشر (10) يوماً تقويمياً من تاريخ تقديم إخطار خطي بذلك من البنك.
- ارتكاب التاجر لأي فعل يكون في رأي البنك فعل خداع أو مخطط احتيال أو عدم أمانة أو احتيال أو تحريف متعمد أو أي فعل ينتج عنه خسائر أو أضرار جسيمة للبنك.
- ضرورة إنهاء هذه الاتفاقية من قبل البنك بموجب أي قانون في النطاق الجغرافي.
- اتخاذ البنك لقرار إنهاء هذه الاتفاقية بموجب وقوع قوة قاهرة بموجب البند 13 من الشروط والأحكام.

(ه) عند إصدار أمر بتعليق للنشاط أو تسوية أو تصالح مع دائني التاجر (بما في ذلك أي تسويات طوعية) أو إبرامه مع التاجر أو بشكل يتعلق به، أو أي خطوات تتخذ للتصل أو لإبرام ذلك، أو بدء أي إجراءات تتعلق بالتاجر وفق أي قانون أو تشريع أو إجراء يتعلق بإعادة هيكلة الديون أو تعديلها، أو بدء التاجر لمفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيه بغرض إعادة هيكلة أو إعادة جدولة كل أو بعض ديونه (باستثناء حالة كون تعليق النشاط أو التسوية أو التصالح أو الخطوات والإجراءات الأخرى أو المفاوضات بغرض الاندماج أو إعادة الهيكلة دون تعسر مع التزام الكيان المتدمج أو المعاد هيكلته بنود هذه الاتفاقية).

(ز) تقديم التماس لحكمة (دون البت فيه خلال عشرين (20) يوماً)، أو تقديم قرار أو إجراء طلب للتصفية أو الإفلاس أو تصفية التاجر لعمله.

(ح) استحوذ متلق أو مدير أو حارس قضائي أو متلق إداري أو مسؤول بمنصب مشابه بشكل كلي أو جزئي على ممتلكات أو حقوق أو إيرادات التاجر أو تعيينه عليها، أو أي حجز على الأموال أو تنفيذ لحكم أو إلحاق أو أي إجراء آخر يتم فرضه أو تحصيله (دون إبطاله خلال خمسة أيام) على الممتلكات أو الحقوق أو الإيرادات الخاصة بالتاجر.

(ط) توقف التاجر أو تهديده بإيقاف عمله بالكامل أو إيقاف جزء كبير منه أو عند تصفية التاجر لعمله.

(ي) تعيين مدير للتاجر، أو الإخطار بنية تعيين مدير، في المحكمة أو التقدم بذلك إلى المحكمة.

(ك) تعسر التاجر، أو اكتشاف تعسره أو الحكم بذلك، أو توقيفه أو تعليقه لدفعات ديونه أو كونه (أو اعتباره) غير قادر على دفع ديونه عند استحقاقها أو عدم احتمال ذلك أو اعترافه به، أو عدم وفائه بحكم دين كلياً أو جزئياً خلال 14 يوماً.

3.15 إن كان التاجر يعاني من أي أحداث مشابهة للأحداث المنصوص عليها في البند 2.15 في أي اختصاص قضائي بحكم مقر عمله أو اندماجه أو استمراره بالعمل بموجب شروط هذه الاتفاقية.

4.15 يضاف إلى حق إنهاء هذه الاتفاقية بموجب البند 1.15 حق البنك في الإبلاغ عن أي عمل إجرامي مشتبه فيه للشرطة وسلطات إنفاذ القانون.

5.15 عند إنهاء هذه الاتفاقية، تتوقف كل منح حقوق الملكية الفكرية من قبل البنك إلى التاجر بموجب هذه الاتفاقية تلقائياً ويتم إرجاع كل مواد البنك من التاجر إلى البنك أو وكلائه المعيّنين أو وكلائه التائمين بعد تاريخ نفاذ الإنهاء.

## 16 WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS

16.1 Each Party warrants, represents and undertakes as follows:

- it is duly organized and validly existing under the laws of incorporation with power to enter into this Agreement and to exercise its rights and perform its obligations hereunder and all corporate and other action required to authorize its execution of this Agreement and its performance of its obligations hereunder has been duly taken;
- the obligations expressed to be assumed by it in this Agreement are valid and legally binding obligations enforceable in accordance with its terms;
- the execution and delivery of, the performance of its obligation under, and compliance with the provisions of, this Agreement will not (i) contravene any existing applicable law, statute rule or regulation or any judgement, decree or permit to which it is subject, (ii) conflict with, or result in any breach of any terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which it is a party or is subject or by which it or any of its property is bound or (iii) contravene or conflict with any provision of its constitutive documents (where relevant);
- it has full power and authority to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement;
- this Agreement is executed by a duly authorized representative of each Party;
- there are no existing agreements with a Third Party the terms of which prevent it from entering into this Agreement or would materially impede the performance by it of its obligations under this Agreement;
- the performance of its obligations shall be carried out by it in accordance with and shall at all times comply with all Laws which are applicable to its business (including, without limitation, the activities to be carried out by it under this Agreement); and
- it has not taken any corporate action and no legal proceedings or other steps have been started or threatened against it for its winding-up, dissolution, administration or reorganisation or for the appointment of a receiver, administrator, administrative receiver, trustee or similar officer of it or of any or all of its assets or revenues.

16.2 KFH further warrants, represents and undertakes:

- it is and will at all times remain duly authorized or otherwise permitted under any relevant Laws to perform all or its services hereunder and it shall obtain and at all times comply with all relevant consents which are applicable to the activities to be carried out by it under the terms of this Agreement; and
  - it will adhere to Payment Card Industry Data Security Standards (PCI DSS).
- 16.3 Merchant further warrants, represents and undertakes:
- it will comply with all of its obligations under the Agreement;
  - it will promptly notify KFH of any change in its business activities including any and all changes to the type of commercial products or services it offers; and
  - it is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to KFH and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to provide services, similar to the KFH Services, pursuant to the terms of this Agreement.

## 17 CONFIDENTIALITY

- 17.1 Each Party acknowledges that, in connection with this Agreement, either Party may gain access to the Confidential Information of the other Party.
- 17.2 Each Party agrees that it will not, in anyway, use for its own account or for the account of a Third Party, nor disclose to any Third Party any such Confidential Information revealed to it by the other Party.
- 17.3 Each Party shall take every reasonable precaution to protect the confidentiality of the Confidential Information.
- 17.4 Each Party agrees not to disclose the terms of this Agreement to any Third Party and not to prepare or release for distribution to the media any news release or other publicity on or about this Agreement without the consent of the other Party.
- 17.5 Nothing in this Agreement shall prevent either Party from making any disclosure of Confidential Information when required by law.
- 17.6 The obligation to maintain confidentiality shall survive the termination of this Agreement for a period of twenty four (24) months.

## 18 NOTICES

The Parties agree that only communication in writing is valid for the matters of this Agreement, whether in physical or electronic form.

## 19 GOVERNING LAW AND JURISDICTION

- 19.1 This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain to the extent there is no contradiction of the rules and principles of the Islamic Shari'a, and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain. Without prejudice to the foregoing, KFH shall have the right to take any action against the Merchant in any court of competent jurisdiction.
- 19.2 The Merchant irrevocably waives (to the extent permitted by applicable law) any objection which, now or hereafter, it may have to the laying of venue of any action or proceeding brought in the foregoing court and any objection on the ground that any such action or proceeding in such court has been brought in an inconvenient forum.

## 20 GENERAL TERMS

- 20.1 The Merchant shall not assign, transfer or otherwise deal with any of its rights or obligations under this Agreement or sub-contract the performance of any of its obligations under this Agreement without the prior written consent of KFH.
- 20.2 The Merchant agree that KFH may assign or transfer all or any of its rights and obligations under this Agreement either to another appropriately authorised member of KFH group, or to an entity that it merges, consolidates or amalgamates with or to which it transfers all or part of its business or assets, or to another company which succeeds to its business.
- 20.3 KFH shall be entitled, in its sole discretion, to subcontract its obligations under this Agreement to a Third Party.

## 16 الضمانات والتعهدات والتعهدات

- 1.16 يضمن كل طرف ما يلي ويتعهد به:
- أن يكون خاضعاً للتنظيم اللازم ومؤسساً وفقاً لقانون الشركات ويمتلك الحق بإبرام هذه الاتفاقية وممارسة حقوقه وأداء التزاماته المنصوص عليها فيها وكل إجراءات الشركات والإجراءات الأخرى المطلوبة للتحقيق بتنفيذ هذه الاتفاقية وأدائه لالتزاماته المنصوص عليها على النحو الواجب.
  - أن الالتزامات المنصوص على الالتزام بها صراحة في هذه الاتفاقية صحيحة وملزمة قانوناً تنفذ بموجب شروط الاتفاقية.
  - أن إيفاد وأداء هذه الاتفاقية وأداء التزاماته بموجبها والامتثال لأحكامها (1) لا يتعارض مع أي قانون قائم ومطبق أو نظام أو تشريعات أو أي حكم أو مرسوم أو ترخيص يخضع له (2) لا يتعارض مع أي شروط، أو ينتج عنه خرق أو مخالفة، أي اتفاقيات أو وثائق أخرى بعد طرفاً فيها أو يخضع لها هو أو أي من ممتلكاته (3) لا ينتهك أو يتعارض مع أي أحكام في مستنداته التأسيسية (حسب مقتضى الحال).
  - أنه يمتلك الحق والصلاحية القابلية الكاملة لتوقيع هذه الاتفاقية وأداء التزاماته المنصوصة فيها.
  - يتم توقيع هذه الاتفاقية من قبل ممثل مرخص على النحو الواجب لكل طرف.
  - عدم وجود اتفاقيات مع الغير تمنع بونودها دخول الطرف في هذه الاتفاقية أو تعرقل فعالياً أداء التزاماته المنصوصة في هذه الاتفاقية.
  - أن تؤدي التزاماته بموجب القوانين التي تنطبق على عمله والامتثال الدائم لها (ويشمل ذلك دون أن يقتصر على النشاطات التي سيقوم بإجرائها وفق هذه الاتفاقية).
  - عدم اتخاذ أي إجراءات شركات أو أي إجراءات قانونية أو البدء بأي خطوات أخرى للتصفية أو تصفية العمل أو الإدارة أو إعادة التنظيم أو تعيين مستقبل أو مدير أو مستقبل إداري أو أمين أو مسؤول مشابه له أو لأي من أصوله وإيراداته.
- 2.16 يضمن البنك ويمثل ويتعهد أيضاً:
- بأنه مصرح له على النحو الواجب بأداء خدماته المنصوص عليها في الاتفاقية وبقائه كذلك دائماً بموجب أي قوانين متعلقة، وبأن يحصل في جميع الأوقات على الموافقات المتعلقة بالنشاطات التي سيقوم بها بموجب شروط هذه الاتفاقية وأن يمثل لها.
  - التزامه بمعايير أمان البيانات خاصة صناعة بطاقات الدفع (Payment Card Industry Data Security Standards (PCI DSS)).
- 3.16 يضمن التاجر ويمثل ويتعهد أيضاً:
- بامتثاله لكل التزاماته المنصوصة في هذه الاتفاقية.
  - إخطار البنك فوراً عن أي تغيير في نشاطات العمل، ويشمل ذلك كل التغييرات في نوع المنتجات التجارية أو الخدمات التي يقدمها.
  - عدم علمه بأي حقائق مادية أو ظروف لم يتم الكشف عنها للبنك قد تؤدي، إن تم الكشف عنها، إلى التأثير سلباً على قرار الشخص حول تقديم الخدمات، مثل خدمات البنك، أو عدم تقديمها بموجب هذه الاتفاقية.

## 17 السرية

- 1.17 يعترف كل طرف بأن أي من الطرفين قد يحصل على معلومات سرية، تخص هذه الاتفاقية، عن الطرف الآخر.
- 2.17 يوافق كل طرف على أنه لن يستخدم، بأي شكل من الأشكال، لحسابه الخاص أو لحساب الغير أي معلومات سرية تتكشف له من قبل الطرف الآخر وألا يفصح عن هذه المعلومات.
- 3.17 يتخذ كل طرف الاحتياطات اللازمة المعقولة لحماية سرية المعلومات السرية.
- 4.17 يوافق كل طرف على عدم الإفصاح عن شروط هذه الاتفاقية لأي الغير وعدم تحضير أو نشر أي نشرات أو أي نشاط إعلامي آخر حول هذه الاتفاقية لوسائل الإعلام دون موافقة الطرف الآخر.
- 5.17 لا يمنع أي شيء في هذه الاتفاقية أي من الطرفين عن الإفصاح عن المعلومات السرية عندما يكون ذلك مطلوباً وفقاً للقانون.
- 6.17 يستمر الالتزام بالحفاظ على السرية مدة أربعة وعشرين (24) شهراً بعد تاريخ انتهاء هذه الاتفاقية.

## 18 الإخطارات

تتفق الأطراف على أن تكون الاتصالات الخطية هي الاتصالات المقبولة الوحيدة لأغراض هذه الاتفاقية، سواء في شكل مادي أو إلكتروني.

## 19 القانون الحاكم والاختصاص القضائي

- 1.19 تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين مملكة البحرين إلى الحد الذي لا يوجد فيه تناقض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، وتخضع للولاية القضائية الصرية لمحاكم مملكة البحرين، ودون الإخلال بما تقدم، يكون لبيت التمويل الكويتي الحق في اتخاذ أي إجراء ضد التاجر أمام أي محكمة ذات اختصاص قضائي.
- 2.19 يتنازل التاجر بشكل نهائي (بالدرجة المسموح بها في القانون المطبق) عن أي اعتراض حالياً أو لاحقاً، على موقع إقامة دعوى قضائية أو إجراءات في المحاكم وعن أي اعتراض يرتكز على أن هذه الإجراءات أو الدعاوى مقامة في مكان غير مناسب.

## 20 شروط عامة

- 1.20 لن يحيل التاجر أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو ينقلها أو يتعامل معها أو يتعاقد تعاقداً ثانوياً على أداء أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة خطية مسبقة من البنك.
- 2.20 يوافق التاجر على أن البنك قد يحيل أو ينقل أي من حقوقه و التزاماته أو كلها بموجب هذه الاتفاقية إما لعضو آخر من مجموعة البنك على النحو الواجب أو إلى كيان يدمجه أو يضمه أو يتحد معه أو إلى كيان ينقل إليه كل أو بعض الأصول التجارية أو إلى شركة أخرى يؤول إليها العمل التجاري.
- 3.20 يحق للبنك، اعتماداً على قراره فقط، التعاقد فرعياً على التزاماته بموجب هذه الاتفاقية مع الغير.



- 20.4 Any Third Party appointed by KFH shall have the express right to benefit from and enforce the terms of this Agreement as if it was a party to this Agreement. 4.20 يحق للغير المعيّن من قبل البنك الحق الصريح في الاستفادة من شروط هذه الاتفاقية وإنفاذها وكأنه جزء من هذه الاتفاقية.
- 20.5 The rights and remedies of each Party under, or in connection with, this Agreement may be waived only by express written notice to the other Party. Any waiver shall apply only in the instance, and for the purpose for which it is given. 5.20 يمكن التنازل عن حقوق وتطلعات أي من الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، أو ما يتصل بها، من خلال خطاب خطي صريح موجه للطرف الآخر فقط، لا ينطبق أي تنازل إلا في هذه الحالة، وللغرض المقدم له.
- 20.6 No right or remedy under, or in connection with, this Agreement shall be precluded, waived or impaired by: 6.20 لا يمنع أي حق أو تعويض بموجب هذه الاتفاقية أو بالاتصال معها أو يتم التنازل عنه أو يضر بسبب:
- (a) any failure to exercise or delay in exercising it; (أ) عدم التنفيذ أو التأخر في التنفيذ.
- (b) any single or partial exercise of it; (ب) أي تنفيذ مفرد أو جزئي له.
- (c) any earlier waiver of it, whether in whole or in part; or (ج) أي تنازل مسبق عنه، سواء بشكل كلي أو جزئي.
- (d) any of the above in relation to any other right or remedy (be it of similar or different character). (د) أي مما سبق فيما يخص أي حق أو تعويض آخر (سواء أكان مشابهاً أو مختلفاً).
- 20.7 The rights and remedies arising under, or in connection with, this Agreement are cumulative and, except where otherwise expressly provided in the Merchant Agreement, do not exclude any rights or remedies provided by law or otherwise. 7.20 الحقوق والتعويضات التي تنشأ عن هذه الاتفاقية أو تتصل بها هي من طبيعة تراكمية ولا تستثنى أي حقوق أو تعويضات يفرضها القانون ما لم يذكر ذلك صراحة في اتفاقية التاجر.
- 20.8 If any part of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, that shall not affect or impair the legality, validity or enforceability of any other provision of this Agreement. 8.20 إن كان أي جزء من هذه الاتفاقية غير قانوني أو غير صحيح أو غير قابل للتطبيق أو أصبح كذلك بأي شكل، لا يؤثر ذلك على قانونية وصلاحية وقابلية تطبيق أي مواد أخرى في هذه الاتفاقية.
- 20.9 This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties in respect of its subject matter and supersedes any previous agreement, warranty, statement, representation, understanding, or undertaking (in each case whether written or oral) given or made before the date of this Agreement by or on behalf of the Parties and relating to its subject matter. 9.20 تؤسس هذه الاتفاقية الاتفاق والتفاهم الكاملين بين الأطراف فيما يخص موضوع الاتفاقية وتحل محل أي اتفاقيات أو ضمانات أو تصريحات أو تمثيلات أو تفاهمات أو تعهدات (سواء أكانت خطية أم لفظية) صادرة قبل تاريخ هذه الاتفاقية من قبل الأطراف أو بالنيابة عنها إن كانت تتعلق بموضوع الاتفاقية.
- 20.10 No variation of this Agreement shall be valid unless it is in writing signed by or on behalf of each Party. 10.20 لا تكون أي نسخة من هذه الاتفاقية ذات قيمة قانونية إلا إذا كانت خطية وموقعة من قبل كل طرف أو بالنيابة عنه.
- 20.11 The headings contained in this Agreement are so employed for convenience of reference only and are not intended to define, construe, limit, expand or describe the scope or intent of this Agreement. 11.20 توظف العناوين الموجودة في هذه الاتفاقية لغرض مرجعي فقط، وليس الغرض منها تعريف أو تأويل أو وصف نطاق أو مدلول الاتفاقية أو الحد منها أو توسيعها.
- 20.12 Subject to the relevant mandated rules and regulations of PCI DSS, the Merchant is prohibited from storing and/or capturing cardholders data in any kind of form whatsoever at all times. Such data may include, but not limited to, Card number, Cardholder name, expiry date, encrypted or coded data or any other details that are embedded in the Card. The Merchant assert its full compliance with the obligation contained in this clause and understands that any breach of this clause will expose the Merchant to mandatory contractual and/or legal disciplinary actions. 12.20 تطبيقاً لمعايير أمن البيانات الخاصة بصناعة خدمات الدفع، يجب على التاجر الامتناع عن تخزين أو تسجيل بيانات حامل البطاقة بأي شكل من الأشكال وفي جميع الأوقات. هذه البيانات هي، على سبيل المثال وليس الحصر، رقم البطاقة واسم حامل البطاقة وتاريخ انتهاء البطاقة والبيانات المسجلة أو المحفوظة في البطاقة وأي معلومات أخرى قد تكون مسجلة في البطاقة. يؤكد التاجر على التزامه التام والمطلق بالالتزامات المذكورة في هذه الفقرة ويفهم بأن أي خرق لنص هذه الفقرة سيعرض التاجر للإجراءات التأديبية القانونية والتعاقبية اللازمة.
- 20.13 Pursuant to the CBB directions and instructions, the merchant shall stop double swiping a payment card at a merchant's point-of-sale (POS) terminal/electronic cash register (ECR) to capture or store cardholder and sensitive authentication data encoded on the magnetic stripe of a customer's payment card, after the merchant received the required card payment authorisation response. The merchant asserts its full compliance with the obligation contained in the clause and understands that any breach of this clause will expose the merchant to mandatory contractual and/or legal disciplinary actions by the relevant regulator and/or concerned Ministry. 13.20 وفقاً لتعليمات وتوجيهات مصرف البحرين المركزي، يجب على التاجر التوقف عن التمرير المزدوج لبطاقة الدفع عند نقطة البيع (POS) آلة تسجيل النقدية الإلكترونية (ECR) لدى التاجر للحصول على أو تخزين بيانات حامل البطاقة وبيانات المصادقة الحساسة المشفرة على الشريط المغناطيسي لبطاقة الدفع الخاصة بالعميل بعد تلقي التاجر الرد بالموافقة على المعاملة، ويؤكد التاجر امتثاله الكامل للأمر الوارد في البند ويدرك أن أي خرق لهذا الشرط سيعرضه للعقوبات الإلزامية وأو الإجراءات التأديبية من قبل الجهة التنظيمية المعنية وأو الوزارة المعنية.
- 21 ضريبة القيمة المضافة**
- 21.1 Any fees/charge imposed by (the Bank) are exclusive of any value added tax (VAT) or similar tax which may be levied or payable at the prevailing rate as applicable or in relation to any such fees or charge in any jurisdiction and (the Customer) shall pay a sum equal to such value added tax or similar tax to (the Bank) in addition to any such fees or charge. 1.21 لن تشمل أي رسوم/أجرة تفرض من قبل (البنك) ضريبة القيمة المضافة (VAT) أو أية ضرائب مشابهة يمكن فرضها أو دفعها بالسعر السائد حسب الاقتضاء أو فيما يتعلق بأي من هذه الرسوم أو الأتعاب في أي ولاية قضائية ويجب على العميل أن يدفع مبلغاً مساوياً لضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة لـ (البنك) بالإضافة إلى أية رسوم أو أجرة من هذا القبيل.